

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 november 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
van Nagoya inzake toegang tot genetische
rijksdommen en de eerlijke en billijke verdeling
van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik
bij het Verdrag inzake biologische diversiteit,
en met de bijlage, gedaan te Nagoya op
29 oktober 2010**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	31
Advies van de Raad van State	33
Wetsontwerp	35
Bijlage	39

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 novembre 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole de Nagoya
sur l'accès aux ressources génétiques et le
partage juste et équitable des avantages
découlant de leur utilisation relatif à la
Convention sur la diversité biologique, et à
l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	31
Avis du Conseil d'État	33
Projet de loi	35
Annexe	39

De regering heeft dit wetsontwerp op 17 november 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 17 novembre 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 november 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 novembre 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010.

De doelstelling van het Nagoya Protocol wordt gedefinieerd als de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, onder meer via passende toegang tot genetische rijkdommen en passende overdracht van relevante technologieën, rekening houdend met alle rechten ter zake van die bronnen en technologieën, en via passende financiering, zodat wordt bijgedragen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Het Nagoya Protocol is van toepassing op de genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van artikel 15 van het Verdrag inzake biologische diversiteit en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze rijkdommen.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010.

L'objectif du Protocole de Nagoya est défini comme le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des technologies pertinentes, compte tenu de tous les droits sur ces ressources et aux technologies et grâce à un financement adéquat, contribuant ainsi à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Le Protocole de Nagoya s'applique aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de l'article 15 de la Convention sur la diversité biologique ainsi qu'aux avantages découlant de l'utilisation de ces ressources.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemene inleiding over het protocol

1.1. *Situering*

Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna tot Protocol van Nagoya genoemd, werd aangenomen op 29 oktober 2010 te Nagoya, Japan op de tiende Conferentie van de Partijen bij het Verdrag inzake biologische diversiteit (CBD COP10). Het werd door België op 20 november 2011 ondertekend te New York op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties. Het is op 12 oktober 2014 in werking getreden.

Het geldt samen met de andere resultaten van de succesvolle CBD COP10 als één van de belangrijkste verwezenlijkingen van het Belgische voorzitterschap van de Raad van Ministers van de EU in de leefmilieufilière in 2010.

Het Verdrag inzake biologische diversiteit (*Convention on Biological Diversity*, hierna: "CBD"), is het belangrijkste internationale kader voor maatregelen voor het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van bestanddelen daarvan en de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen (de drie doelstellingen van de CBD). Met 193 partijen heeft het een nagenoeg universeel lidmaatschap.

CBD vormt samen met het klimaatverdrag en het anti-desertificatieverdrag de drie Rio-verdragen (verwijzend naar de 1992 Rio Conferentie inzake Milieu en Ontwikkeling) of de drie grote leefmilieuverdragen van de derde generatie. Deze worden gekenmerkt door het afstappen van een louter reactieve benadering (m.n. in antwoord op een acute milieucrisis) en van een fragmentaire of sectoriële benadering, en kenmerken zich daarentegen door een holistische benadering van leefmilieubescherming, door deze te verzoenen met economische en sociale ontwikkeling door middel van het concept van duurzame ontwikkeling. De CBD heeft betrekking op het behoud en de bescherming van de diversiteit van ecosystemen, soorten en genetische rijkdommen en verbindt het behoud ervan met economische en sociale doestellingen. Op die manier erkent de CBD dat het niet enkel gaat over planten, dieren, micro-organismen en ecosystemen, maar ook over de mens en zijn nood aan voedselveiligheid, medicijnen, gezonde lucht, vers water, ... kortom zijn nood aan een gezond leefmilieu om in te leven. Dit vereist van die

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Présentation générale du protocole

1.1. *Contextualisation*

Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la convention sur la diversité biologique, ci-après dénommé Protocole de Nagoya, a été adopté le 29 octobre 2010 à Nagoya, Japon, lors de la dixième Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique (CBD COP 10). Il a été signé par la Belgique le 20 novembre 2011 à New York au siège des Nations Unies. Il est entré en vigueur le 12 octobre 2014.

À l'instar des autres résultats de la CBD COP10, qui fut couronnée de succès, il est considéré comme l'une des réalisations majeures que la présidence belge du Conseil des ministres de l'UE a pu porter à son actif en 2010 dans la filière "environnement".

La Convention sur la diversité biologique (*Convention on Biological Diversity*, ci-après dénommée: "CBD") est le principal instrument international encadrant les mesures de conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques (qui sont les trois objectifs de la CBD). Le fait qu'il y ait 193 parties à la Convention donne à celle-ci une dimension quasi universelle.

Avec la Convention sur le climat et la Convention contre la désertification, la CBD fait partie de ce que l'on appelle les trois Conventions de Rio (par référence à la Conférence de Rio de 1992 sur l'Environnement et le Développement), que l'on qualifie également de conventions de troisième génération sur l'environnement. Ces conventions se caractérisent par le passage d'une approche purement réactive (c'est-à-dire en réaction à une crise environnementale aiguë) et d'une approche fragmentée ou sectorielle à une approche holistique de la protection de l'environnement, qui réconcilie celle-ci avec le développement économique et social grâce au concept de développement durable. La CBD porte sur la conservation et la protection de la diversité des écosystèmes, des espèces et des ressources génétiques et relie leur conservation à des objectifs économiques et sociaux. La CBD reconnaît ainsi que la problématique ne se limite pas aux végétaux, animaux, micro-organismes et écosystèmes, mais englobe également l'homme et son besoin d'assurer sa subsistance, de disposer de remèdes, d'un air sain, d'eau fraîche, etc.,

laatste dan weer een levenswijze die een uitputting van biologische rijkdommen tegengaat.

De achterliggende ratio achter de derde doelstelling van de CBD, m.n. de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen (ABS), is dat door het verlenen van een waarde aan de diversiteit van genetische rijkdommen, er een bijkomende stimulans ontstaat om deze diversiteit te beschermen en duurzaam te gebruiken, wat op zijn beurt zou moeten bijdragen tot duurzame ontwikkeling en menselijk welzijn.

Artikel 15 CBD erkent de soevereine rechten van staten over hun genetische rijkdommen en de bevoegdheid van staten om de toegang ertoe te regelen. Het bepaalt dat elke partij maatregelen moet nemen van wetgevende, reglementaire of beleidsmatige aard teneinde te bewerkstelligen dat de resultaten van onderzoek en ontwikkeling en de voordelen van het commercieel of ander gebruik van de genetische rijkdommen op eerlijke en billijke wijze worden gedeeld met de partij de deze genetische rijkdommen levert. Elke Partij dient er ook naar te streven om voorwaarden te scheppen voor het vergemakkelijken van de toegang tot genetische rijkdommen voor in milieu-opzicht verantwoorde gebruiksdoeleinden.

Het Nagoya Protocol regelt de toegang tot en het delen van voordelen uit genetische rijkdommen en hiermee verbonden traditionele kennis. Het Protocol wenst hiermee bij te dragen aan de drie doelstellingen van de CBD: m.n. het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van bestanddelen daarvan en de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen door effectieve uitvoering te geven aan artikel 15 en artikel 8(j) van CBD.

1.2. Inhoud van het Nagoya Protocol – belangrijkste bepalingen

Het Nagoya Protocol kan worden samengevat als de verbintenis van gebruikerslanden om erop toe te zien dat de gebruikers van genetische rijkdommen de ABS-regelgeving uit het oorsprongsland naleven (artikel 13), in ruil voor de verbintenis van oorsprongslanden om te zorgen dat hun ABS-regelgeving duidelijk en transparant is (artikel 6.3).

Het Nagoya Protocol heeft een vrij ruim toepassingsgebied en betreft alle onderzoek en ontwikkeling (het zgn. “gebruik”) op de genetische en biochemische samenstelling van genetische rijkdommen, ongeacht of het hierbij om materiaal van plantaardige, dierlijke,

en résumé son besoin de vivre dans un environnement sain. Ce qui suppose de l’homme qu’il ait un mode de vie qui n’épuise pas les ressources biologiques.

L’intention qui sous-tend le troisième objectif de la CBD, en l’occurrence le partage juste et équitable des avantages découlant de l’exploitation des ressources génétiques (ABS), consiste – en octroyant de la valeur à la diversité des ressources génétiques – à créer un incitant supplémentaire à la conservation et l’utilisation durable de cette diversité, lesquelles doivent à leur tour contribuer au développement durable et au bien-être humain.

En son article 15, la CBD reconnaît les droits de souveraineté des États sur leurs ressources génétiques et le pouvoir des États de déterminer l’accès aux ressources en question. Cet article fait obligation à chacune des parties contractantes de prendre les mesures législatives, réglementaires ou de politique générale permettant de garantir que les résultats de la recherche et du développement et des avantages tirés de l’utilisation commerciale ou autre des ressources génétiques seront partagés avec la partie qui fournit les ressources génétiques en question. Chaque partie contractante doit également s’efforcer de créer les conditions propres à faciliter l’accès aux ressources génétiques aux fins d’utilisation écologiquement rationnelle.

Le Protocole de Nagoya réglemente l’accès et le partage des avantages découlant des ressources génétiques et du savoir traditionnel qui y est associé. Il entend ainsi contribuer aux trois objectifs de la CBD, qui sont la conservation de la diversité biologique, l’utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l’utilisation des ressources génétiques, en pourvoyant de manière effective à l’exécution des articles 15 et 8(j) de la CBD.

1.2. Contenu du Protocole de Nagoya – principales dispositions

Le Protocole de Nagoya peut se résumer comme un engagement des pays utilisateurs à veiller à ce que les utilisateurs des ressources génétiques respectent la réglementation ABS qui prévaut dans le pays d’origine (article 13), en échange de quoi ce dernier s’engage à assurer la clarté et la transparence de sa réglementation ABS (article 6.3).

Le Protocole de Nagoya a un champ d’application vaste qui englobe l’ensemble des activités de recherche et de développement (ce que l’on appelle “l’utilisation”) sur la composition génétique et biochimique des ressources génétiques, peu importe qu’il s’agisse de

microbiële of andere oorsprong betreft voor zover het functionele eenheden van erfelijkheid bevat (artikel 2, c). Enkel menselijk genetisch materiaal is uitgesloten (§ 5, CBD COP Decision X/1).

Op basis van het belang voor de uitvoering van het Nagoya Protocol wordt onderscheid gemaakt tussen kernverplichtingen en bijkomende maatregelen die verder gaan of nog verder moeten ontwikkeld worden op internationaal niveau.

a) 6 kernverplichtingen:

Deze hebben betrekking op de artikels van het Nagoya Protocol die meest dringend moeten behandeld worden, ofwel als voorwaarde voor de ratificatie ofwel als minimum voorwaarde om bij te dragen tot de drie doelstellingen van de CBD:

— operationaliseren van de toegang tot genetische rijkdommen en traditionele kennis (Art. 6, 7, 8);

— verdeling van voordelen (Art. 5,9) op basis van onderling overeengekomen voorwaarden (Art. 18);

— aanstellen van bevoegde nationale instanties en het nationaal contactpunt (Art. 13);

— voorzien van maatregelen voor naleving van de wetgeving van het oorsprongsland (Art. 15 en 16);

— één of meer controlepunten aanduiden (Art. 17);

— informatie uitwisselen i.v.m. de uitvoering van het Nagoya Protocol, via het ABS *Clearing-House* (Art. 14).

b) Bijkomende verplichtingen

De Partijen moeten vervolgens o.m. omstandigheden creëren die het biodiversiteit-gerelateerd onderzoek stimuleren (artikel 8.1), gebruikers en aanbieders stimuleren om opbrengsten aan te wenden voor het behoud van de biodiversiteit en het duurzame gebruik van zijn bestanddelen (artikel 9), ernaar streven om samen te werken voor situaties waarbij hetzelfde genetisch materiaal zich op het grondgebied van meer dan één partij bevindt (artikel 11.1), voorzien in maatregelen voor de bewustmaking van het belang van genetische rijkdommen (artikel 21), voor samenwerking op het vlak van

matériel d'origine végétale, animale, microbienne ou autre à partir du moment où celui-ci comporte des unités fonctionnelles de l'hérédité (article 2, c). Seul le matériel génétique humain en est exclu (§ 5, CBD COP Decision X/1).

Suivant l'importance qu'elles revêtent pour la mise en œuvre du Protocole de Nagoya, on opère une distinction entre obligations fondamentales et mesures complémentaires, qui vont au-delà des obligations fondamentales ou qui doivent encore être développées plus en avant à l'échelon international.

a) Les 6 obligations fondamentales:

Ces obligations se rapportent aux articles du Protocole de Nagoya qui doivent être traités au plus vite, soit parce qu'ils constituent une condition de ratification, soit parce qu'il s'agit d'une condition minimale pour contribuer aux trois objectifs de la CBD:

— opérationnalisation de l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles (art. 6, 7, 8);

— partage des avantages (art. 5, 9) conformément à un certain nombre de conditions convenues d'un commun accord (art. 18);

— désignation des autorités nationales compétentes et du correspondant national (art. 13);

— adoption de mesures permettant d'assurer le respect de la législation du pays d'origine (art. 15 et 16)

— désignation d'un ou plusieurs points de contrôle (art. 17);

— échange d'informations concernant la mise en œuvre du Protocole de Nagoya, par le biais du *Clearing-House* ABS (art. 14).

b) Les obligations complémentaires

Les Parties doivent ensuite créer, entre autres, des conditions propres à encourager la recherche liée à la diversité biologique (article 8.1), encourager les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les profits à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs (article 9), s'efforcer de coopérer lorsque les mêmes ressources génétiques sont situées sur le territoire de plus d'une partie (article 11.1), prendre des mesures visant à sensibiliser le public à l'importance des ressources génétiques (article 21), prendre des mesures favorisant la coopération dans le

capaciteitsopbouw (artikel 22), en voor de overdracht van technologieën (artikel 23).

Daarnaast bevat het Nagoya Protocol ook een uitgebreide en vaak analoge regeling voor traditionele kennis verbonden aan genetische rijkdommen van inheemse en lokale gemeenschappen (artikelen 5.2, 5.5, 6.2, 7, 11.2, 12). Hun traditionele kennis is doorgaans het aanknopingspunt en de leidraad voor het ontwikkelen van nieuwe producten en diensten op basis van genetische rijkdommen. Door in een analoge regeling te voorzien als deze tussen staten is het Protocol vrij vooruitstrevend.

1.3. Europese Unie

Op de Europese Raad van ministers van 20 december 2010 hebben de lidstaten de aanneming van het ABS Protocol verwelkomd als een belangrijk instrument in het kader van het CBD, waarmee zal worden bijgedragen tot de drie doelstellingen van de CBD, door te voorzien in eerlijkheid, transparantie en rechtszekerheid wat betreft de toegang tot genetische rijkdommen en de traditionele kennis die met genetische rijkdommen verbonden zijn, alsook de eerlijke en billijke verdeling van de baten die het gebruik daarvan oplevert. Ze engageerden zich ertoe om het ABS Protocol tijdig te ratificeren en daadwerkelijk toe te passen. De Raad verzocht de lidstaten om het ABS Protocol zo spoedig mogelijk te ondertekenen en van start te gaan met de voorbereiding voor de tijdige ratificatie en toepassing ervan.

Na een publieke consultatie en een impact assessment, bracht de Europese Commissie een voorstel van Verordening inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik ervan in de Unie (COM (2012) 576) naar de Raad en het Europees Parlement in oktober 2012. Een finaal compromis op de Verordening werd goedgekeurd op de Coreper van 11 December 2013. Het heeft tot doel om de verplichtingen van de Europese Unie als Partij bij het Nagoya Protocol te dekken en ook om een harmonieuze aanpak te verzekeren tussen de lidstaten op bepaalde punten.

Het Protocol van Nagoya heeft tot doel de toegang tot genetische hulpbronnen te reglementeren alsook toe te laten te controleren of de gebruikers deze hulpbronnen verkregen overeenkomstig deze reglementering. Het is dit tweede luik (controle van de gebruikers) dat aan bod komt in de verordening die specifiek tot doel heeft om de naleving door Europese gebruikers (bijv.

domaine du développement des capacités (article 22) ainsi que le transfert de technologie (article 23).

Parallèlement à cela, le Protocole de Nagoya comporte tout un éventail de dispositions, souvent analogues, concernant les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques des communautés autochtones et locales (articles 5.2, 5.5, 6.2, 7, 11.2, 12). Les connaissances traditionnelles que ces communautés détiennent servent souvent de point de départ et de fil conducteur au développement de nouveaux produits et services à partir des ressources génétiques. En prévoyant des dispositions analogues à celles qui s'appliquent entre les États, le Protocole s'inscrit dans une démarche assez avant-gardiste.

1.3. Union européenne

Au Conseil européen des ministres du 20 décembre 2010, les États membres ont accueilli l'adoption du Protocole ABS comme un instrument de premier plan dans le cadre de la CBD, instrument qui contribuera à la réalisation des trois objectifs de la CBD en assurant l'équité, la transparence et la sécurité juridique en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles associées aux ressources en question, ainsi qu'un partage juste et équitable des profits découlant de leur utilisation. Ils se sont engagés à ratifier le Protocole ABS à temps et de manière effective. Le Conseil a demandé aux États membres de signer le Protocole ABS le plus vite possible et d'entamer les travaux préparatoires relatifs à sa ratification à temps et à sa mise en œuvre.

Au terme d'une consultation publique et d'une évaluation d'impact, la Commission européenne a soumis une proposition de Règlement relative à l'accès aux ressources génétiques et au partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation dans l'Union (COM (2012) 576) au Conseil et au Parlement européen en octobre 2012. Un compromis final sur le règlement a été approuvé au Coreper du 11 décembre 2013. Il a pour objectif de couvrir les obligations de l'Union européenne en tant que Partie au Protocole de Nagoya ainsi que d'assurer une harmonisation entre les États membres sur certains points.

Le protocole de Nagoya a pour objectif de réglementer l'accès aux ressources génétiques ainsi que de permettre de contrôler si les utilisateurs reçoivent ces ressources conformément à la réglementation. C'est ce deuxième volet (contrôle des utilisateurs) qui est réglé dans le règlement avec pour objectif spécifique d'encadrer le système d'autorisation pour les utilisateurs

farmaceutische bedrijven) van het Nagoyaprotocol via Europees recht af te dwingen.

De verordening werd in 2014 goedgekeurd: verordening (EU) Nr. 511/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 betreffende voor gebruikers bestemde nalevingsmaatregelen uit het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik in de Unie. Ze werd op de twintigste dag volgende op die van haar publicatie in het Publicatieblad van de Europese Unie in alle lidstaten in werking treden.

Echter relevant voor de Belgische uitvoering is dat de drie belangrijkste artikels (art. 4 – verplichtingen van gebruikers, art. 7- toezicht op de naleving door gebruikers en art. 9 – controle op de naleving door gebruikers) pas van kracht zullen worden één jaar na de inwerkingtreding van het Nagoya Protocol binnen de Europese Unie.

Tegelijk werd er op EU niveau ook een ratificatiedossier voorbereid voor het Nagoya Protocol en de Europese Unie heeft het op 12 oktober geratificeerd.

1.4. *Opportuniteit voor België om het te instemmen*

Het aannemen van het Nagoya Protocol was één van de cruciale elementen voor het welslagen van de CBD COP10 (tijdens het Belgisch EU Voorzitterschap). Deze heeft op zijn beurt het broodnodige nieuwe vertrouwen geschonken aan het multilateralisme. De EU en hun lidstaten willen dit hernieuwd vertrouwen in stand houden, door hun politieke engagementen verder uit te voeren.

De ratificatie en implementatie van het Nagoya Protocol past in de inspanningen door België als Partij bij de CBD ter uitvoering van de drie objectieven van dat verdrag. Het Nagoya Protocol werkt immers verder uit hoe de derde doelstelling van de CBD gerealiseerd kan worden.

In België bevestigde de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) van 27/10/2011 dat een tijdige ratificatie van het ABS Protocol een hoge prioriteit vormt voor België en dat haar leden zich er namens hun respectieve regering toe verbinden om het Nagoya Protocol zo snel mogelijk te laten ratificeren, in loyale samenwerking met de Europese Unie.

Ter ondersteuning hiervan werd een studie uitgevoerd op vraag van de federale overheid en de drie Gewesten

européens (par ex. les entreprises pharmaceutiques) via le droit européen.

Le règlement a été approuvé en 2014: règlement (UE) N°511/2014 du 16 avril 2014 du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures concernant le respect par les utilisateurs dans l'Union du protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation. Il est entré en vigueur dans tous les États membres le vingtième jour après sa publication au Journal officiel de l'Union Européenne.

Par contre, et cela est d'importance pour l'exécution belge, les trois articles les plus importants (Art. 4 – obligations des utilisateurs, art. 7- surveillance du respect des règles par l'utilisateur et art. 9- contrôle du respect des règles par l'utilisateur) seront eux d'application seulement un an après l'entrée en vigueur du Protocole de Nagoya pour l'Union européenne.

Dans le même temps, un dossier de ratification a été préparé à l'échelon européen pour le Protocole de Nagoya et l'Union européenne l'a ratifié le 12 octobre 2014.

1.4. *Opportunité pour la Belgique de ratifier*

L'adoption du Protocole de Nagoya fut l'un des éléments fondamentaux qui ont permis à la CBD COP10 d'être couronnée de succès (au cours de la présidence belge de l'UE). Celle-ci a, à son tour, accordé au multilatéralisme une confiance renouvelée. L'UE et ses États membres entendent préserver cette confiance renouvelée en poursuivant la mise en œuvre des engagements politiques qu'ils ont souscrits.

La ratification et la mise en œuvre du Protocole de Nagoya s'inscrivent dans le cadre des efforts que la Belgique, en tant que Partie à la CBD, déploie en faveur de la réalisation des trois objectifs de la convention en question. Le Protocole de Nagoya définit en effet de manière plus précise les modalités selon lesquelles le troisième objectif de la CBD pourra être réalisé.

En Belgique, la Conférence Interministérielle de l'Environnement (CIE) du 27/10/2011 a confirmé que la ratification à temps du Protocole ABS constitue une priorité élevée pour la Belgique et que ses membres s'engagent au nom de leur gouvernement respectif à faire ratifier le protocole de Nagoya le plus rapidement possible, en collaboration loyale avec l'Union européenne.

En appui de cet engagement, une étude a été réalisée à la demande de l'autorité fédérale et des trois Régions

naar de impact van de uitvoering van de kernverplichtingen van het Nagoya Protocol in België. De aanbevelingen die voortvloeiden uit deze impactanalyse tonen de opportuniteit van de uitvoering van het Nagoya Protocol.

Na afloop van de studie, heeft de ICL uitgebreid met economie en onderzoek op 13/11/2013 bevestigd dat de ratificatie van het ABS Protocol een hoge belangrijke prioriteit vormt voor België en dat haar leden zich er namens hun respectieve Regering toe verbinden om het Nagoya-protocol zo spoedig mogelijk te laten ratificeren, in loyale samenwerking met de EU.

De leden van de ICL uitgebreid met economie en onderzoek namen akte van de resultaten van de impactstudie over de ratificatie en de implementatie van het Protocol van Nagoya in België genomen en bevestigden een gefaseerde aanpak voor de implementatie van het protocol en de noodzaak van een sterke politieke verbintenis als concretisering van de eerste fase:

i. De toegang tot genetische rijkdommen zal geoperationaliseerd worden en voorafgaande geïnformeerde toegang (PIC) en verdeling van voordelen (BS) zullen als algemene principes worden vastgelegd in regelgeving (Uitvoering van artikels 6, 7, 8 Nagoya Protocol).

ii. Ter uitvoering van de verplichting “bevoegde nationale autoriteiten” (in de zin van het protocol) aan te duiden, zullen elk gewest en de federale overheid elk een “bevoegde nationale autoriteit” oprichten, dewelke onder andere bevoegd zullen zijn voor het verlenen van toegang tot genetische rijkdommen. Naast deze 4 instanties zal ook een centraal input systeem gecreëerd worden voor de aanvragen voor toegang tot genetische rijkdommen (Uitvoering van artikel 13 Nagoya Protocol).

iii. Ter uitvoering van de verplichting om maatregelen te voorzien voor naleving van de wetgeving van het oorsprongsland inzake PIC en “onderling overeengekomen voorwaarden” (MAT) voor het gebruik van genetische rijkdommen op Belgisch grondgebied (Uitvoering Art. 15 en 16 van het protocol), zullen wettelijke maatregelen worden genomen zodat genetische rijkdommen gebruikt op Belgisch grondgebied moeten zijn verkregen met PIC en MAT, in lijn met de wetgeving van het oorsprongsland.

iv. Ter uitvoering van de verplichting om minstens één controlepunt op te richten (Uitvoering Art. 17 Nagoya Protocol), zal worden vastgelegd dat de PIC beschikbaar in het ABS *Clearing-House* zal dienen als controlepunt.

v. Gezien het ABS *Clearing-House* (uitvoering Art. 14) nog moet worden opgericht door COP/MOP1, is het nu

afin de déterminer l'incidence qu'aura la mise en œuvre des obligations fondamentales du Protocole de Nagoya en Belgique. Les recommandations qui découlent de cette étude d'impact démontrent qu'il est opportun de mettre le Protocole de Nagoya en œuvre.

Après la finalisation de l'étude, la CIE élargie à l'économie et la recherche du 13/11/2013 a confirmé que la ratification du Protocole ABS constitue une priorité majeure pour la Belgique et ses membres ont réaffirmé leur engagement à faire ratifier aussi rapidement que possible le Protocole de Nagoya, en collaboration loyale avec l'UE.

Les membres de la CIE élargie à l'économie et à la recherche ont pris acte des résultats de l'étude d'impact sur la ratification et la mise en œuvre du Protocole de Nagoya en Belgique et ont confirmé une approche phasée pour la mise en œuvre du protocole ainsi que la nécessité d'un engagement politique fort pour la concrétisation de la première phase:

i. L'accès aux ressources génétiques sera rendu opérationnel et le consentement préalable donné en connaissance de cause (PIC) et le partage des avantages (BS) seront définis comme des principes généraux dans la réglementation (application des articles 6, 7 et 8 du Protocole de Nagoya).

ii. En application de l'obligation de désigner des “autorités nationales compétentes” (au sens du protocole), chaque Région et l'autorité fédérale mettront chacun sur pied une “autorité nationale compétente”, dont les compétences seront entre autres d'assurer l'accès aux ressources génétiques. Outre ces quatre instances, un système de collecte centralisé sera créé pour les demandes d'accès aux ressources génétiques (application de l'article 13 du Protocole de Nagoya).

iii. En application de l'obligation de prévoir des mesures relatives au respect de la législation du pays d'origine en matière de PIC et de “conditions mutuellement convenues” (MAT) pour l'utilisation de ressources génétiques sur le territoire belge (exécution des articles 15 et 16 du protocole), des mesures légales seront prises afin que les ressources génétiques utilisées sur le territoire belge aient été impérativement obtenues avec PIC et MAT, conformément à la législation du pays d'origine.

iv. En application de l'obligation de créer au moins un point de contrôle (article 17), il sera stipulé que le PIC disponible à travers la *Clearing-House* ABS servira de point de contrôle.

v. Étant donné que le *Clearing-House* ABS (exécution de l'art. 14) doit encore être créée par la COP/MOP1, il

te vroeg om hierover reeds een beslissing te nemen. Om voor COP/MOP1 echter reeds te voldoen aan de verplichting met betrekking tot informatie uitwisseling over de uitvoering van het Nagoya Protocol alsook ABS in het algemeen in het kader van de CBD, zijn de leden van de ICL uitgebreid met economie en onderzoek van mening dat die informatie-uitwisseling verder kan gebeuren door het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (KBIN) binnen het huidig takenpakket betreffende het CBD *Clearing-House Mechanism* (CHM).

De “contactgroep ABS”, van de CCIM SG CBD (Coördinatie Comité Internationaal Milieubeleid), die wordt voorgezeten door de federale overheid werd door de ICL uitgebreid met economie en onderzoek belast met de uitwerking van een voorstel van een samenwerkingsakkoord om dit politieke engagement te vertalen, en dit aan de volgende ICL van 2014 uitgebreid van de eerste trimester voor te leggen.

Impactstudie

Uit de analyse blijkt dat de opties die geen beleidsverandering met zich meebrengen m.a.w. het niet ratificeren van het Nagoya Protocol, duidelijk de slechtste prestaties bieden en dat ratificatie dus aangewezen is.

Er blijkt ook uit dat voor de uitvoering van het Nagoya Protocol best een voorafgaande geïnformeerde toestemming (PIC: *Prior Informed Consent*) alsook de verdeling van voordelen (BS: *Benefit-Sharing*) op basis van Onderling Overeengekomen Voorwaarden (MAT: *Mutually Agreed Terms*), worden ingevoerd als algemene vereisten in België. Het is de bedoeling om deze aanbeveling te volgen. Los van deze algemene verplichting om de voordelen te verdelen, worden verder geen specifieke vereisten opgelegd voor het opstellen van MAT.

De uitvoering van het Nagoya Protocol in België moet rekening houden met de grote mate van onzekerheid met betrekking tot verschillende sleutelementen en het is daarom essentieel dat de nodige flexibiliteit wordt behouden om de verdere ontwikkelingen op Europees en globaal vlak te kunnen integreren.

Tegelijk is het ook zeer belangrijk om het politiek engagement voor tijdige ratificatie te respecteren zodat België als Partij kan deelnemen om op die manier een rol te kunnen spelen in de verdere uitwerking van het Protocol.

est pour l'instant trop tôt pour prendre une décision à ce sujet. En vue de la COP/MOP 1, afin de déjà satisfaire à l'obligation d'échanger des informations sur la mise en œuvre du Protocole de Nagoya et sur l'ABS en général dans le cadre de la CBD, les membres de la CIE élargie à l'économie et la recherche juge que cet échange d'informations peut être effectué par l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (IRSNB) dans le cadre des tâches actuelles relatives au Centre d'échange (CHM) de la CDB.

Le “groupe de contact ABS” sous le GD CBD du CCPIE (Comité de coordination pour la politique internationale de l'Environnement), présidé par l'Autorité fédérale, a été chargé par la CIE élargie à l'économie et la recherche d'élaborer une proposition d'accord de coopération afin de concrétiser cet engagement politique, à soumettre pour la prochaine CIE élargie du premier trimestre de 2014.

Etude d'impact

Il ressort de l'analyse que les options qui n'entraîneront pas de changement stratégique, en d'autres mots la non-ratification du Protocole de Nagoya, induirait clairement les plus mauvais résultats. Il est donc recommandé de procéder à la ratification.

Il s'avère également que, s'agissant de mettre le Protocole de Nagoya en œuvre, il conviendrait d'instaurer, en tant qu'exigences générales en Belgique, un consentement préalable donné en connaissance de cause (PIC: *Prior Informed Consent*) ainsi qu'une répartition des avantages (BS: *Benefit-Sharing*) conformément à un certain nombre de conditions convenues d'un commun accord (MAT: *Mutually Agreed Terms*). L'objectif est de suivre cette recommandation. Abstraction faite de cette obligation générale de partage des avantages, aucune exigence spécifique n'est imposée pour l'établissement de MAT.

La mise en œuvre du Protocole de Nagoya en Belgique devra tenir compte de l'incertitude non négligeable qui règne par rapport aux différents éléments-clés. Il est donc essentiel de maintenir toute la flexibilité qui s'impose si l'on veut pouvoir intégrer les évolutions ultérieures à l'échelon européen et mondial.

Il est également vital de respecter l'engagement politique relatif à une ratification dans les délais prévus, de sorte que la Belgique puisse, en sa qualité de Partie jouer ainsi un rôle dans les étapes futures de l'élaboration du Protocole.

Daarom bleek uit de analyse de meerwaarde van een gefaseerde aanpak voor uitvoering van het Protocol van Nagoya om tijdig te ratificeren en België toe te laten. Op die manier wordt nu voordeel gehaald uit de tijdige invoering van de basisprincipes en kunnen specifiekere keuzes in een later stadium worden gemaakt eens er meer duidelijkheid is op internationaal en Europees vlak in het bijzonder in verband met maatregelen met betrekking tot naleving van het Protocol, de controlepunten en het ABS CH.

De studie stelt voor dat de eerste fase van de uitvoering van het Nagoya Protocol bestaat uit een politiek akkoord in verband met de uitvoering van de kernverplichtingen, waarin duidelijke engagementen worden opgenomen in verband met:

- Het operationaliseren van de toegang tot genetische rijkdommen en traditionele kennis (Art. 6, 7, 8): engagement dat van voorafgaande geïnformeerde toegang (PIC) en verdeling van voordelen (BS) als algemene principes zullen worden vastgelegd in regelgeving.

- Het aanstellen van bevoegde nationale instanties (Art.13) en de oprichting van een centraal input-systeem: engagement om vier Bevoegde Nationale Autoriteiten, onder andere bevoegd voor toegang tot genetische rijkdommen op te richten met een centraal input systeem voor de aanvragen tot toegang tot genetische rijkdommen.

- Voorzien van maatregelen voor naleving van de wetgeving van het oorsprongsland inzake PIC en “onderling overeengekomen voorwaarden” (MAT) voor het gebruik van genetische rijkdommen op Belgisch grondgebied (Art. 15 en 16): engagement om wettelijke maatregelen te nemen zodat genetische rijkdommen gebruikt op Belgisch grondgebied werden verkregen met PIC and MAT, in lijn met de wetgeving van het oorsprongsland, en om niet-naleving aan te pakken.

- Controlepunten (Art. 17): engagement om vast te leggen dat de PIC beschikbaar in het ABS *Clearing-House* zal dienen als controlepunt.

- Informatie-uitwisseling i.v.m. de uitvoering van het Nagoya Protocol, via het ABS *Clearing-House* (Art. 14): Toewijzing van het Belgisch CBD CHM, beheerd door het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (KBIN), als de Belgische bijdrage van het ABS *Clearing-House*, voor de uitwisseling van informatie rond ABS onder het Nagoya Protocol.

C'est pourquoi l'analyse fait ressortir la plus-value que représente une approche en plusieurs phases pour la mise en œuvre du Protocole de Nagoya, afin de procéder à la ratification dans les délais. On tirera ainsi profit dès à présent de l'introduction dans les délais des principes fondamentaux et on pourra faire des choix plus spécifiques à un stade ultérieur, une fois que la situation se sera clarifiée à l'échelon international et européen, notamment en ce qui concerne les mesures relatives au respect du Protocole, aux points de contrôle et à l'ABS CH.

L'étude recommande que la première phase de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya s'articule autour d'un accord politique concernant l'exécution des obligations fondamentales et contenant des engagements clairs sur les points suivants:

- Opérationnalisation de l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles (art. 6, 7, 8): engagement que l'accès préalable en connaissance de cause (PIC) et le partage des avantages (BS) seront inscrits dans la réglementation en tant que principes généraux.

- Désignation des autorités nationales compétentes (art. 13) et création d'un système de collecte centralisé: engagement quant à la création de quatre autorités compétentes nationales, ayant entre autres dans leurs attributions l'accès aux ressources génétiques et disposant d'un système de collecte centralisé pour les demandes d'accès aux ressources génétiques.

- Adoption de mesures permettant d'assurer le respect de la législation du pays d'origine en matière de PIC et de “conditions convenues d'un commun accord” (MAT) en ce qui concerne l'utilisation des ressources génétiques sur le territoire belge (art. 15 et 16): engagement quant à l'adoption de mesures légales visant à garantir, d'une part, que les ressources génétiques utilisées sur le territoire belge ont été obtenues moyennant un PIC et des MAT, conformément à la législation du pays d'origine et, d'autre part, que les infractions seront poursuivies.

- Points de contrôle (art. 17): engagement quant à l'utilisation du PIC disponible dans l'ABS *Clearing-House* comme point de contrôle.

- Échange d'informations sur la mise en œuvre du Protocole de Nagoya par le biais de l'ABS *Clearing-House* (art. 14): Attribution du CBD CHM belge, géré par l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (IRSNB), en tant que contribution belge de l'ABS *Clearing-House*, pour l'échange d'informations sur l'ABS conformément au Protocole de Nagoya.

Vervolgens zal in een tweede fase verder uitvoering gegeven worden aan de basismaatregelen voorzien in het politiek akkoord. De reden om eerst een dergelijk politiek akkoord te sluiten is tweeledig. Enerzijds verschaft het een duidelijk politiek engagement ten opzichte van de kernverplichtingen van het Protocol van Nagoya. Het vermeldt immers de intenties van de bevoegde autoriteiten, binnen de grenzen van de beslissingen die reeds op internationaal en Europees vlak werden genomen op het moment van het akkoord. Anderzijds loopt een dergelijk akkoord niet vooruit op de politieke beslissingen die nog moeten genomen worden door de bevoegde autoriteiten en is het dus voldoende flexibel om het uitvoeringsproces in een later stadium verder aan te passen. Dit laatste is vooral belangrijk gezien de momenteel vele onbeantwoorde vragen, zowel op Europees als op internationaal vlak, die in de impactstudie werden vermeld en behandeld.

1.5. Impact van het Protocol op de Belgische federale wetgeving

Het is echter niet zo eenvoudig om nu al een definitieve en nauwkeurige bevoegdheidsrechtelijke kwalificatie te geven van de verschillende bepalingen van het Nagoya protocol, in het bijzonder omwille van het volgende:

— de Belgische bevoegdheidsverdeling kent geen directe bevoegdheidsrechtelijke aanknopingspunten voor “genetische rijkdommen” en “traditionele kennis”;

— vele bepalingen van het Nagoya protocol moeten nog nader worden uitgewerkt door een beslissing van de eerste COP/MOP, en

— er bestaat weinig of geen Belgische wet- en regelgeving die direct of indirect betrekking heeft op de aangelegenheden geregeld door het Nagoya Protocol (die een verdere indicatie zouden kunnen geven over de bevoegdheidsrechtelijke aanknopingspunten).

De studie, die gezamenlijk werd uitgevoerd door de regionale en federale administraties, toont aan dat het verlenen van toegang tot genetische rijkdommen voornamelijk valt onder de gewestbevoegdheid inzake leefmilieu zoals gedefinieerd door Artikel 6, § 1, II en II/ van de wet van de institutionele hervormingen van 8/8/1980. Federaal kan hierbij betrokken zijn voor wat betreft residuaire bevoegdheden met betrekking tot de Noordzee, haar voorbehouden bevoegdheden in zaken van invoer, uitvoer en transit van niet-inheemse soorten alsook door collecties die behoren tot de Federale Staat.

Ensuite, dans une deuxième phase, la mise en œuvre des mesures fondamentales prévues dans l'accord politique se poursuivra. La conclusion préalable d'un tel accord politique s'impose pour deux raisons. Premièrement, un tel accord signifierait un engagement politique clair vis-à-vis des obligations fondamentales du Protocole de Nagoya. Il exprimerait en effet les intentions des autorités compétentes, dans les limites des décisions qui ont déjà été prises à l'échelon international et européen lorsque l'accord interviendra. Deuxièmement, un tel accord ne préjuge en rien des décisions politiques que les autorités compétentes doivent encore prendre et il est donc suffisamment souple pour que le processus de mise en œuvre puisse être adapté ultérieurement. Cet aspect revêt une importance non négligeable sachant qu'un grand nombre de questions ayant été évoquées et traitées dans l'étude restent ouvertes, que ce soit à l'échelon européen ou international.

1.5. Impact du protocole sur la législation fédérale belge

Il n'est pas simple de dire dès à présent quelle est la qualification précise et définitive qu'il convient de donner aux différentes dispositions du Protocole de Nagoya sur le plan du droit des compétences, notamment eu égard au fait:

— que la répartition des compétences en Belgique ne donne aucun point d'ancrage direct pour ce qui est des “ressources génétiques” et des “connaissances traditionnelles”;

— que de nombreuses dispositions du Protocole de Nagoya doivent encore être précisées par une décision de la première COP/MOP, et

— qu'il ne se trouve guère de – voire aucune – disposition(s) légale(s) et réglementaire(s) belge(s) qui se rapporte(nt) directement ou indirectement à des matières régies par le Protocole de Nagoya (susceptibles de fournir une indication plus précise quant à un ancrage dans le droit des compétences).

L'étude opérée conjointement par les administrations régionales et fédérale met en évidence que l'octroi d'un accès aux ressources génétiques relève majoritairement des régions sur base de leur compétence en matière d'environnement telle que définie à l'article 6, § 1^{er}, II et III /de la loi de réformes institutionnelles du 8/8/1980. Le fédéral peut être impliqué dans cet octroi sur base de ses compétences résiduelles liées à la mer du Nord, de ses compétences réservées en matière d'import, export et de transit des espèces non indigènes ainsi que du fait de collections qui sont propriétés de l'État fédéral.

Gezien het verband met zaken zoals wetenschappelijk onderzoek, zal de uitvoering van het Protocol bijgevolg een doorgedreven coördinatie nodig hebben niet alleen tussen de federale en gewestelijke autoriteiten, maar ook binnen elk bevoegdheidsniveau zelf. Dit volgt trouwens de gebruikelijke logica voor elk internationaal instrument dat beschouwd wordt als dubbel gemengd.

Momenteel is de toegang tot genetische rijkdommen, zoals gedefinieerd in het Protocol, nog niet als zodanig geregeld binnen de Belgische wetgeving. Verschillende wetten gelden anderzijds wel reeds voor fysieke toegang tot materiaal dat genetisch materiaal bevat in beschermde gebieden of in verband met beschermde soorten alsook wat betreft de wijziging en de omvorming van het natuurlijk milieu. De maatregelen nodig om in België het Protocol uit te voeren kunnen zich bijgevolg ook op die bestaande wetten baseren.

De eerste fase van de uitvoering van het Nagoya Protocol zal uit een politiek akkoord in verband met de uitvoering van de kernverplichtingen bestaan. Pas in een tweede fase zal uitvoering gegeven worden aan de basismaatregelen voorzien in het politiek akkoord.

Deze maatregelen om te voldoen aan de zes kernverplichtingen worden uitgevoerd aan de hand van een samenwerkingsakkoord en/of door bepalingen toe te voegen aan relevante wetgeving van de deelstaten en de federale overheid, naast andere mogelijke vereisten. Hun impact op de bestaande wetgeving is als volgt:

— Het operationaliseren van de toegang tot genetische rijkdommen en traditionele kennis (Art. 6, 7, 8) door het vaststellen van de vereisten van PIC en BS in regelgeving: De toegang tot genetische rijkdommen, zoals die in het Protocol van Nagoya is vastgelegd, is als dusdanig nog niet gereguleerd door Belgische publiekrechtelijke maatregelen.

Toch worden gerelateerde aangelegenheden zoals het eigendomsrecht, de toegankelijkheid van beschermde natuurgebieden en beschermde soorten, of het wijzigen van vegetatie, al gereguleerd door bestaande publiek- en privaatrechtelijke bepalingen. Voor de implementatie van het Protocol van Nagoya in België kan worden gekeken om vergunningen in het kader van natuurregelgeving ook te erkennen als PIC voor toegang tot Belgische genetische rijkdommen onder het Nagoya Protocol.

Daarnaast zal er een algemene notificatievereiste zijn voor de toegang tot andere genetische rijkdommen. Wat het verdelen van voordelen betreft, zal een algemene

Du fait de son lien avec des matières telles que la recherche scientifique, la mise en œuvre du Protocole nécessitera donc une coordination poussée entre non seulement les autorités fédérales, régionales et communautaires mais aussi au sein de chaque entité. Ceci suit par ailleurs la logique qui s'applique pour tout instrument international considéré comme doublement mixte.

Actuellement, l'accès aux ressources génétiques, tel que défini dans le protocole, n'est pas encore réglé en tant que tel en droit belge. Diverses législations disposent cependant déjà en matière d'accès physique à du matériel qui contient du matériel génétique sis dans des aires protégées ou en lien avec des espèces protégées ainsi que la modification et la transformation de l'environnement naturel. Les dispositions pour mettre en œuvre le Protocole au niveau belge, peuvent ainsi aussi se baser sur ces législations existantes.

La première phase de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya s'articulera autour d'un accord politique concernant l'exécution des obligations fondamentales. Ce n'est que dans une deuxième phase que la mise en œuvre des mesures fondamentales prévues dans l'accord politique se poursuivra.

Ces mesures visant à s'acquitter des six obligations fondamentales seront mises en œuvre soit par le biais d'un accord de coopération et/ou en ajoutant des dispositions à la législation pertinente des entités fédérées et de l'État fédéral, parallèlement aux autres exigences éventuelles. Leur impact sur la législation existante se détaille comme suit:

— Opérationnalisation de l'accès aux ressources génétiques et aux connaissances traditionnelles (art. 6, 7, 8) en inscrivant les exigences du PIC et du BS dans la réglementation: l'accès aux ressources génétiques qui est défini dans le Protocole de Nagoya n'est, en tant que tel, pas encore régulé par des mesures de droit public belge.

Cependant, des matières liées comme le droit de propriété, l'accessibilité des zones naturelles protégées et des espèces protégées, ou la modification de la végétation, sont déjà régulées par des dispositions existantes de droit public et de droit privé. S'agissant de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya en Belgique, on pourrait envisager de reconnaître les permis délivrés dans le cadre de la réglementation sur la protection de la nature en tant que PIC pour l'accès aux ressources génétiques belges conformément au Protocole de Nagoya.

Parallèlement à cela, une exigence de notification générale sera prévue pour l'accès aux autres ressources génétiques. Pour ce qui est du partage des avantages,

verplichting om voordelen te delen worden vastgelegd. Er worden verder echter geen specifieke voorwaarden inzake onderling overeengekomen voorwaarden (MAT) opgelegd aan de gebruikers van Belgische genetische rijkdommen.

— Bevoegde Nationale Instanties: De federale overheid en de drie gewesten duiden elk “Bevoegde Nationale Instanties” aan die verantwoordelijk zijn voor de administratie met betrekking tot toegang tot en gebruik van de Belgische genetische rijkdommen. Naast de aanduiding van deze vier “Bevoegde Nationale Instanties”, wordt ook een gecentraliseerd aanspreekpunt voor deze instanties opgericht om de toegangsprocedure voor gebruikers van Belgisch genetisch materiaal te vereenvoudigen.

Verzekeren van naleving van het Protocol: het bestaand wettelijk kader inzake internationaal privaatrecht wordt verder uitgewerkt zodat de wetgeving van het oorsprongsland met betrekking tot PIC en MAT van toepassing wordt op geschillen, met Belgische wetgeving als een terugvaloptie. Verdere aanpassingen zullen afhangen van verdere ontwikkelingen op Europees en globaal niveau en de exacte maatregelen zullen daarom geleidelijk aan ontwikkeld worden over de komende maanden en/of jaren naargelang de onderhandelingen op EU en internationaal niveau vooruitgang boeken.

— Opvolging en controlepunten: dit gebeurt op basis van de PIC die beschikbaar is via het ABS CH.

— ABS CH: Het KBIN wordt gemandateerd om de informatie-uitwisselingstaken in verband met toegang tot genetische rijkdommen en verdeling van de voordelen in het kader van het Protocol van Nagoya te vervullen, via een pagina voor het Nagoya Protocol in het CBD CHM.

1.6. *Gemengd karakter*

Het dubbel-gemengd karakter (Federale overheid/ Gewesten/ Gemeenschappen) van het Protocol van Nagoya werd op 22 november 2010 vastgesteld door de werkgroep Gemengde vragen en werd door schriftelijke procedure op 31 maart 2011 bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie “Buitenlands beleid”.

1.7. *Inwerkingtreding*

Overeenkomstig artikel 33 van het protocol treedt het in werking “op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of

une obligation générale de partager les avantages sera fixée. Pour le reste, aucune condition spécifique ne sera toutefois imposée aux utilisateurs des ressources génétiques en ce qui concerne les conditions convenues d’un commun accord (MAT).

— Autorités compétentes nationales: l’autorité fédérale et les trois Régions désignent chacune des “Autorités Compétentes Nationales” responsables de l’administration en matière d’accès aux ressources génétiques belges et d’utilisation de celles-ci. Outre la désignation de ces quatre “Autorités Compétentes Nationales”, un point d’entrée commun pour ces autorités sera également mis en place afin de simplifier la procédure d’accès pour les utilisateurs du matériel génétique belge.

— Assurer le respect du Protocole: le cadre légal existant en droit international privé sera développé plus en avant de manière à ce que la législation du pays d’origine concernant le PIC et les MAT s’applique aux litiges, étant entendu que la législation belge constituera une option de repli. D’autres modifications dépendront de la façon dont les choses évolueront à l’échelon européen et mondial, raison pour laquelle les mesures précises seront élaborées progressivement au cours des mois et/ou des années à venir en fonction de l’avancée des négociations au niveau européen et international.

— Suivi et points de contrôle: sur la base du PIC disponible par le biais de l’ABS CH.

— ABS CH: l’IRSCNB sera mandaté pour effectuer les tâches liées à l’échange d’informations en ce qui concerne l’accès aux ressources génétiques et le partage des avantages dans le cadre du Protocole de Nagoya, par le biais d’une page consacrée spécifiquement au Protocole de Nagoya à l’intérieur du CBD CHM.

1.6. *Mixité*

Le caractère doublement mixte (Fédéral/Régions/ Communautés) du Protocole de Nagoya a été décidé par le groupe de travail Traités mixtes du 22 novembre 2010 et entériné par procédure écrite par la Conférence interministérielle “Politique étrangère” le 31 mars 2011.

1.7. *Entrée en vigueur*

Conformément à l’article 33 du protocole, celui entre en vigueur le “quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification, d’acceptation, d’approbation ou d’adhésion, par les

regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het Verdrag inzake biologische diversiteit”.

Op 25 januari 2015, hadden 54 landen en het Europese Unie het protocol bekrachtigd.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Artikel 1

Doelstelling

De doelstelling van het Nagoya Protocol wordt gedefinieerd als de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, onder meer via passende toegang tot genetische rijkdommen en passende overdracht van relevante technologieën, rekening houdend met alle rechten ter zake van die bronnen en technologieën, en via passende financiering, zodat wordt bijgedragen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Het artikel verwijst dus naar de drie doelstellingen van het Verdrag inzake Biologische Diversiteit (CBD) en bepaalt dat het verdelen van de voordelen moet bijdragen aan het behoud van de biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen ervan.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Het artikel bepaalt in eerste instantie dat de definities van artikel 2 van CBD ook van toepassing zijn op het Nagoya Protocol. Daarnaast worden, specifiek voor het Protocol, de volgende begrippen gedefinieerd: “Conferentie van de partijen”, “Verdrag”, “Gebruik van genetische rijkdommen”, “Biotechnologie” en “Derivaat”.

Artikel 3

Werkingsfeer

Het Nagoya Protocol is van toepassing op de genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van artikel 15 van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze rijkdommen. Het is tevens van toepassing op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van

États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention sur la diversité biologique”.

En date du 25 janvier 2015, 54 pays ainsi que l'Union européenne avaient déjà ratifié le protocole.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Objectif

L'objectif du Protocole de Nagoya est défini comme le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des technologies pertinentes, compte tenu de tous les droits sur ces ressources et aux technologies et grâce à un financement adéquat, contribuant ainsi à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

L'article renvoie donc aux trois objectifs de la Convention sur la diversité biologique (CBD) et prévoit que le partage des avantages doit contribuer à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Article 2

Emploi des termes

L'article prévoit tout d'abord que les définitions figurant à l'article 2 de la CBD s'appliquent également au Protocole de Nagoya. On y trouve en outre une définition des notions suivantes, qui se rattachent spécifiquement au Protocole: “Conférence des parties”, “Convention”, “Utilisation des ressources génétiques”, “Biotechnologie” et “Dérivé”.

Article 3

Champ d'application

Le Protocole de Nagoya s'applique aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de l'article 15 de la Convention ainsi qu'aux avantages découlant de l'utilisation de ces ressources. Il s'applique également aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui entrent dans le champ

het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.

Voor een goed begrip moet dit artikel samen gelezen worden met de begripsomschrijvingen uit artikel 2 van het Protocol en met de artikelen 2 (Begripsomschrijvingen), 4 (Werkings sfeer) en 15 (Toegang tot genetische rijkdommen) van de CBD.

De werkingssfeer van het Nagoya Protocol is, net als die van artikel 15 CBD, beperkter dan die van de CBD, aangezien gebieden buiten nationale jurisdictie, zoals de open zee, worden uitgesloten.

Artikel 4

Verhouding tot internationale verdragen en instrumenten

Het doel van artikel 4 is om de verhouding te regelen tussen het Nagoya Protocol en andere internationale instrumenten en werkzaamheden en praktijken uit hun hoofde, uit verwante domeinen of die dreigen te leiden tot tegenstrijdige verplichtingen voor de betrokken partijen. Een dergelijke bepaling komt vaak voor in een verdrag.

De eerste paragraaf van artikel 4 gaat over de verhouding tussen het Nagoya Protocol en bestaande instrumenten. De paragraaf stelt dat de bepalingen van dit Protocol de rechten en verplichtingen van elke partij die voortvloeien uit bestaande internationale verdragen onverlet laten, behalve indien de uitoefening van die rechten of de nakoming van die verplichtingen een ernstige schade zou veroorzaken aan, of een bedreiging zou vormen voor, de biologische diversiteit. Hiermee wordt niet beoogd een hiërarchie aan te brengen tussen dit Protocol en andere internationale instrumenten.

De tweede paragraaf van artikel 4 gaat over de verhouding tussen het Nagoya Protocol en nieuwe internationale verdragen zouden kunnen worden opgesteld en uitgevoerd. De regels voor toepassing van dergelijke nieuwe verdragen zijn strikter dan die voor de bestaande instrumenten uit de vorige paragraaf. Er is namelijk bepaald dat nieuwe relevante internationale verdragen, waaronder specifieke verdragen voor toegang tot en verdeling van voordelen, door partijen kunnen worden opgesteld en uitgevoerd, mits ze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

d'application de la Convention et aux avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances.

Pour bien le comprendre, cet article doit se lire en combinaison avec les définitions figurant à l'article 2 du Protocole ainsi qu'avec les articles 2 (Emploi des termes), 4 (Champ d'application) et 15 (Accès aux ressources génétiques) de la CBD.

Le champ d'application du Protocole de Nagoya est, tout comme celui de l'article 15 de la CBD, plus restreint que celui de la CBD puisque les zones en dehors de la juridiction nationale, comme la haute mer, en sont exclues.

Article 4

Relation avec les accords et instruments internationaux

L'article 4 vise à définir la façon dont le Protocole de Nagoya s'articule par rapport aux autres outils internationaux et aux travaux et pratiques en cours dans le cadre de ceux-ci, dans des domaines apparentés ou qui risquent de déboucher sur des obligations contradictoires pour les parties concernées. Ce type de disposition se retrouve fréquemment dans une convention.

Le premier paragraphe de l'article 4 est consacré à la relation entre le Protocole de Nagoya et les instruments existants. Il prévoit que les dispositions du Protocole ne modifient en rien les droits et obligations découlant pour une Partie d'un accord international existant, sauf si l'exercice de ces droits ou le respect de ces obligations devait causer des dommages graves à la diversité biologique ou constituer pour elle une menace grave. Il n'a pas pour objet de créer une hiérarchie entre le Protocole et d'autres instruments internationaux.

Le deuxième paragraphe de l'article 4 est consacré, pour sa part, à la relation entre le Protocole de Nagoya et les nouveaux accords internationaux susceptibles d'être élaborés et appliqués. Les règles d'application de tels nouveaux accords sont plus strictes que celles qui s'appliquent aux instruments existants visés dans le paragraphe précédent. Il a en effet été prévu que les parties peuvent élaborer et appliquer de nouveaux accords internationaux pertinents, y compris des accords spéciaux en matière d'accès et de partage des avantages, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

De derde paragraaf van artikel 4 werd opgenomen om de verhouding te regelen met nuttige en relevante lopende werkzaamheden of praktijken uit hoofde van voor het Nagoya Protocol relevante internationale instrumenten en internationale organisaties. Er wordt gesteld dat met deze werkzaamheden of praktijken voldoende rekening zou moeten worden gehouden, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

De bestaansreden voor deze ongewone paragraaf is, dat men het voortbestaan van uitwisselingspraktijken onder de WHO inzake pathogenen en virussen (waar verdeling van voordelen op een andere manier gebeurt) wou garanderen, en dat de relatie van het Nagoya Protocol met deze praktijken niet kon worden geregeld in de meer klassieke bepalingen uit de voorafgaande bepalingen. Ook elders in het Protocol is er aandacht voor het belang van verdere uitwisseling van virussen en pathogenen (zie bv. artikel 8).

Paragraaf 4 tot slot regelt de verhouding tussen het Nagoya Protocol en meer specifieke instrumenten inzake toegang tot en verdeling van voordelen. Indien een specifiek internationaal instrument voor toegang tot en verdeling van voordelen van toepassing is dat verenigbaar is met en niet indruist tegen de doelen van het Verdrag en dit Protocol, is dit Protocol niet van toepassing op de partij of partijen bij het specifieke instrument voor wat de specifieke genetische rijkdom betreft die onder dat specifieke instrument valt en voor wat het doel van dat instrument betreft. Er werd hier onder meer gedacht aan het FAO-Verdrag inzake plant-genetische bronnen voor voeding en landbouw (2002).

Artikel 5

Eerlijke en billijke verdeling van voordelen

Artikel 5 is één van de belangrijkste artikelen van het Protocol. Het artikel legt de verplichting neer dat voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen alsmede uit daaruit voortvloeiende toepassingen en de commercialisering daarvan op een eerlijke en billijke wijze moeten worden gedeeld met de partij die de rijkdommen heeft geleverd en het land van oorsprong daarvan is of een partij is die de genetische rijkdommen heeft verworven in overeenstemming met het Verdrag. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden. Het artikel bouwt hier verder op artikel 15 (meer bepaald paragraaf 7)

Le troisième paragraphe de l'article 4 a été intégré afin d'organiser la relation avec les travaux ou pratiques utiles et pertinents en cours dans le cadre des instruments internationaux et organisations internationales pertinent(e)s pour le Protocole de Nagoya. Le paragraphe précise que ces travaux ou pratiques doivent être dûment pris en compte, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

Ce paragraphe inhabituel trouve son origine dans la volonté de garantir la pérennité des pratiques d'échange dans le cadre de l'OMS pour ce qui concerne les agents pathogènes et les virus (pour lesquels le partage des avantages s'effectue selon d'autres modalités), et dans l'impossibilité de définir la relation du Protocole de Nagoya avec les pratiques en question dans les dispositions plus classiques du début de l'article. D'autres dispositions du Protocole mettent également l'accent sur l'importance que revêt l'échange de virus et d'agents pathogènes (voir par exemple l'article 8).

Enfin, le paragraphe 4 organise la relation entre le Protocole de Nagoya et des instruments plus spécifiques sur l'accès et le partage des avantages. Lorsqu'un instrument international spécial sur l'accès et le partage des avantages s'applique, est conforme aux objectifs de la Convention et du Protocole et ne va pas à l'encontre de ces objectifs, le Protocole ne s'applique pas pour la ou les Partie(s) à cet instrument spécial en ce qui concerne la ressource génétique spécifique couverte par ledit instrument et pour les besoins de celui-ci. On a pensé à cet égard, entre autres, au Traité de la FAO sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture (2002).

Article 5

Partage juste et équitable des avantages

L'article 5 est l'un des articles majeurs du Protocole. Il établit en effet l'obligation de partager les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des applications et de la commercialisation subséquentes de manière juste et équitable avec la Partie qui fournit lesdites ressources et qui est le pays d'origine de ces ressources ou une Partie qui a acquis les ressources génétiques conformément à la Convention. Ce partage s'effectue selon des conditions convenues d'un commun accord. L'article s'inscrit en l'occurrence dans le prolongement de l'article 15 de la CBD (notamment de son paragraphe 7) et fait non seulement du partage

CBD en stelt dus niet alleen het principe dat voordelen moeten gedeeld worden vast, maar bepaalt ook welke Partijen aanspraak kunnen maken op deze verdeling van voordelen.

Daarnaast creëert het artikel een verplichting voor elke partij om maatregelen te nemen voor de verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen gehouden door inheemse en lokale gemeenschappen en deze die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis geassocieerd met genetische rijkdommen. Naargelang passend, moet België daartoe maatregelen nemen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen.

De voordelen waar het om gaat kunnen onder meer de monetaire en niet-monetaire voordelen zijn die staan vermeld in de bijlage bij het Nagoya Protocol, maar zijn hier niet tot beperkt.

Een belangrijke verwezenlijking van het Nagoya Protocol is dat bepaald is dat niet het krijgen van toegang, maar het gebruik de verplichting tot het delen van voordelen creëert.

Artikel 6

Toegang tot genetische rijkdommen

Artikel 6 bepaalt enerzijds dat de toegang tot genetische rijkdommen voor hun gebruik onderworpen is aan voorafgaande geïnformeerde instemming (PIC) van de partij die deze rijkdommen levert en het land van oorsprong van deze rijkdommen is of van een partij die de genetische rijkdommen in overeenstemming met het Verdrag heeft verworven, tenzij anderszins bepaald door die partij. Het betreft hier – en dat is ook logisch-dezelfde partijen als degene die overeenkomstig artikel 5 kunnen aanspraak maken op verdeling van voordelen.

Het artikel vereist verder, in paragraaf 3, dat elke partij die voorafgaande geïnformeerde toestemming vereist, maatregelen neemt om ervoor te zorgen dat zijn systeem van voorafgaande geïnformeerde goedkeuring voldoet aan een aantal voorwaarden. Het gaat onder meer om het verzekeren van rechtszekerheid, eerlijke en niet-willekeurige procedures, redelijke termijn voor het beantwoorden van vragen tot toegang enz. Hiermee gaat het Nagoya Protocol verder dan de CBD en beperkt het de nationale autonomie inzake de uitwerking van nationale regels over het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toegang. Op die manier wil men gebruikers, op wie verplichtingen inzake verdeling van

des bénéfices une obligation, mais détermine également quelles parties peuvent bénéficier de ce partage des avantages.

Cet article impose en outre à chaque partie de prendre des mesures quant au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales et de ceux qui découlent de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques. Selon les besoins, la Belgique devra prendre à cet effet des mesures législatives, administratives ou de politique générale.

Les avantages dont question pourront être, entre autres, les avantages monétaires et non monétaires visés dans l'annexe du Protocole de Nagoya. Mais ils pourront également être d'une autre nature.

L'une des réalisations majeures du Protocole de Nagoya tient en ce qu'il établit que l'obligation de partager les avantages ne naît pas de l'obtention de l'accès, mais de l'utilisation.

Article 6

Accès aux ressources génétiques

L'article 6 prévoit, d'une part, que l'accès aux ressources génétiques en vue de leur utilisation est soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause (PIC) de la Partie qui fournit lesdites ressources, qui est le pays d'origine desdites ressources ou une Partie qui les a acquises conformément à la Convention, sauf décision contraire de cette Partie. En l'occurrence, il s'agit – logiquement – des mêmes parties que celles auxquelles l'article 5 permet de bénéficier du partage des avantages.

En son paragraphe 3, l'article impose également à toute partie exigeant le consentement préalable donné en connaissance de cause de prendre des mesures permettant de garantir que son système d'accord préalable donné en connaissance de cause remplit un certain nombre de conditions. Il s'agit entre autres d'assurer la sécurité juridique, de prévoir des procédures équitables et non arbitraires, de répondre aux demandes d'accès dans un délai raisonnable, etc. Le Protocole de Nagoya va ainsi plus loin que la CBD et limite l'autonomie nationale quant à l'élaboration de régimes nationaux d'octroi de l'accès préalable en connaissance de cause. Il entend par là offrir aux utilisateurs, qui doivent remplir

voordelen rusten, een eerlijk, transparant en werkbaar kader bieden voor aanvragen tot toegang voor gebruik.

De tweede paragraaf van artikel 6 regelt de toegang tot genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen. Toegang de eigenlijke inheemse kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, tot is het voorwerp van artikel 7.

Artikel 7

Toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

De onderhandelaars hebben ervoor gekozen om traditionele kennis te bespreken in een apart artikel en om enkel traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen te behandelen. Dat in tegenstelling tot artikel 15 van CBD, waar een dergelijke verband tussen traditionele kennis en genetische rijkdommen niet was opgenomen.

Het is wel de verdere uitwerking van Artikel 8j) CBD waarbij Partijen zich engageren tot een billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van inheemse kennis.

Artikel 7 reflecteert internationale en nationale verplichtingen van Partijen ten aanzien van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen. De gevolgen van dit artikel voor de nationale regelgevingen inzake toegang tot en verdeling van voordelen hangen af van de onderhandelingen die momenteel plaats vinden in de “*World Intellectual Property Organization*” (WIPO) over traditionele kennis en genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen.

Het Nagoya Protocol voert dus een nieuwe verplichting in voor overheden om de rechten van inheemse en lokale gemeenschappen, zoals uitgedrukt in de VN Verklaring voor rechten voor inheemse volkeren te respecteren en te ondersteunen. Aangezien het Protocol echter geen definities geeft, zal meer invulling moeten gegeven worden aan die rechten door de onderhandelingen in WIPO.

Inheemse en lokale gemeenschappen benadrukken in WIPO dat voorafgaande geïnformeerde toestemming (PIC) en onderling overeengekomen voorwaarden (MAT) vereist zouden moeten worden wanneer er een beroep wordt gedaan op intellectueel eigendom met

un certain nombre d’obligations en matière de partage des avantages, un cadre équitable, transparent et pratique pour les demandes d’accès à des fins d’utilisation.

En son paragraphe 2, l’article 6 réglemente l’accès aux ressources génétiques qui sont détenues par les communautés autochtones et locales. L’accès aux connaissances traditionnelles mêmes associées aux ressources génétiques fait l’objet de l’article 7.

Article 7

Accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques

Les négociateurs ont choisi de consacrer un article distinct aux connaissances traditionnelles et de n’y aborder que les connaissances traditionnelles liées aux ressources génétiques. Ils ont ainsi choisi une autre voie que celle de l’article 15 de la CBD, qui fait abstraction de ce lien entre connaissances traditionnelles et ressources génétiques.

Cependant, ceci est une mise en œuvre de l’Article 8j) de la CBD ou les Parties se sont engagées de partager de façon équitable les avantages qui découlent de l’utilisation de ces connaissances traditionnelles.

L’article 7 reflète les obligations qui incombent aux Parties à l’échelon international et national à l’égard des connaissances traditionnelles sur les ressources génétiques. Les conséquences que cet article aura pour les régimes nationaux d’accès aux et de partage des avantages dépendront des négociations actuellement menées au sein de la “*World Intellectual Property Organization*” (WIPO) sur les connaissances traditionnelles et les ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales.

Le Protocole de Nagoya instaure par conséquent une nouvelle obligation pour les autorités en matière de respect et de soutien des droits des communautés autochtones et locales que la Déclaration des Nations Unies reconnaît aux populations indigènes. Dans la mesure où l’on n’en trouve pas de définition dans le Protocole, ce seront les négociations au sein de la WIPO qui devront définir plus précisément en quoi ces droits consistent.

Les communautés autochtones et locales soulignent au sein de la WIPO que le consentement préalable en connaissance de cause (PIC) et les conditions convenues d’un commun accord (MAT) devraient être requis lorsque l’on se prévaut de la propriété intellectuelle, en

inbegrip van de toe-eigening van gepubliceerde traditionele kennis.

Daarbovenop is er ook nog een openstaand debat in WIPO over de betekenis van het concept “traditionele kennis met betrekking tot” genetische rijkdommen. Vele ontwikkelingslanden en inheemse en lokale gemeenschappen zijn van mening dat wanneer genetische rijkdommen geëvolueerd zijn onder invloed van kweek, selectie en andere door hun uitgevoerde activiteiten, de kennis en de genetische rijkdommen in kwestie niet afzonderlijk beschouwd kunnen worden. Anderen zouden daarentegen een duidelijke scheiding wensen tussen de genetische rijkdommen enerzijds en de kennis die ermee verband houdt, anderzijds. Er is nog steeds geen oplossing voor dit verschil in zienswijze.

Artikel 8

Bijzondere overwegingen

Artikel 8 probeert een oplossing te bieden voor een aantal controversiële punten tijdens de onderhandelingen, namelijk inzake:

- vereenvoudigde toegang voor niet-commerciële onderzoeksdoeleinden;
- vereenvoudigde toegang tot pathogenen en virussen en
- de modaliteiten voor toegang tot genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw.

Voor de uitwerking van procedures wordt verwezen naar het nationaal niveau.

Artikel 9

Bijdrage aan behoud en duurzaam gebruik

Artikel 9 bepaalt dat partijen gebruikers en leveranciers moeten aanmoedigen om de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen in te zetten voor het behoud van de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen daarvan. Het artikel probeert op die manier de derde doelstelling van de CBD, zijnde de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, te koppelen aan de eerste twee doelstellingen, met name het behoud van

ce compris l'appropriation des connaissances traditionnelles publiées.

Les discussions battent toujours leur plein au sein de la WIPO quant au sens qu'il convient de donner à la notion de “connaissances traditionnelles associées aux” ressources génétiques. Un grand nombre de pays en voie de développement et de communautés autochtones et locales estiment que, lorsque les ressources génétiques ont évolué sous l'effet de la culture, de la sélection ou d'autres activités qu'ils ont effectuées, les connaissances et les ressources génétiques en question ne peuvent être envisagées de manière dissociée. D'autres souhaiteraient en revanche que l'on établisse une distinction claire entre les ressources génétiques, d'une part, et les connaissances qui y sont associées, d'autre part. Cette divergence d'opinion n'a pas encore trouvé de solution.

Article 8

Considérations spéciales

L'article 8 tente de proposer une solution à plusieurs points sujets à controverse au cours des négociations, en l'occurrence:

- la simplification de l'accès pour la recherche à des fins non commerciales;
- la simplification de l'accès aux agents pathogènes et aux virus ainsi que
- les modalités d'accès aux ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

Pour ce qui concerne l'élaboration des procédures, il y a lieu de se référer à l'échelon national.

Article 9

Contribution à la conservation et à l'utilisation durable

Aux termes de l'article 9, les Parties doivent encourager les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs. L'article s'efforce ainsi de rattacher le troisième objectif de la CBD, à savoir le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, aux deux premiers

de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen ervan.

Artikel 10

Mondiaal multilateraal mechanisme voor de verdeling van voordelen

Artikel 10 bepaalt dat Partijen de behoefte aan en modaliteiten van een mondiaal multilateraal mechanisme overwegen voor verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die voorkomen in grensoverschrijdende situaties of voor situaties waarin het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen.

Momenteel vinden voorbereidende multilaterale onderhandelingen plaats over de oprichting van zo een mechanisme.

Artikel 11

Grensoverschrijdende samenwerking

Net als artikel 10 probeert ook dit artikel een oplossing te bieden voor de tekortkomingen van de bilaterale aanpak van de CBD en het Nagoya Protocol, inzake de ontwikkeling van nationale ABS-regimes en onderhandeling van contracten. In de praktijk zullen gebruikers allicht het land met de minst strenge regelgeving benaderen wanneer buurlanden die dezelfde genetische rijkdommen of traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen delen, het Nagoya Protocol op een andere manier ten uitvoer hebben gelegd. Om dergelijke *race to the bottom* te vermijden, zou men (sub)-regionale akkoorden kunnen sluiten. Artikel 11 biedt hiertoe de mogelijkheid.

Artikel 12

Traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

Tijdens de onderhandelingen voor het Nagoya Protocol is duidelijk geworden dat traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op een transversale manier moest behandeld worden, in aparte paragrafen. Het artikel 12 is een zelfstandige bepaling die ten eerste tot doel heeft het begrip van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op

objectifs, qui sont la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Article 10

Mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages

Selon l'article 10, les Parties examinent la nécessité et les modalités d'un mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages résultant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui se trouvent dans des situations transfrontières ou pour lesquelles il n'est pas possible d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause.

La mise en place d'un tel mécanisme fait actuellement l'objet de négociations multilatérales préparatoires.

Article 11

Coopération transfrontière

À l'instar de l'article 10, cet article s'efforce lui aussi de remédier aux lacunes de l'approche bilatérale de la CBD et du Protocole de Nagoya pour ce qui concerne la mise sur pied de régime nationaux d'ABS et la négociation des contrats. Dans la pratique, il est fort probable que les utilisateurs approcheront le pays où la réglementation sera la moins stricte lorsque les pays voisins qui partagent les mêmes ressources génétiques ou connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques ont mis le Protocole de Nagoya en œuvre d'une autre façon. Des accords pourraient être conclus à l'échelon des (sous-)régions pour éviter ce genre de *"race to the bottom"*. C'est ce que l'article 11 permet de faire.

Article 12

Accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques

Les négociations relatives au Protocole de Nagoya ont montré qu'il fallait traiter les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques de manière transversale, dans des paragraphes distincts. L'article 12 est une disposition autonome qui vise en premier lieu à favoriser la compréhension des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques

internationaal vlak te bevorderen. Anderzijds geeft dit artikel ook richting aan de nationale tenuitvoerlegging voor wat fundamentele vragen betreft, zoals inzake de erkenning van het gewoonterecht, de gemeenschapsprotocollen en de procedures van inheemse en lokale gemeenschappen. Hoewel daartoe verschillende voorstellen zijn gedaan, is publiek beschikbare traditionele kennis niet opgenomen in het Nagoya Protocol. Nationale ABS-regelgeving kan daar echter wel regels over bevatten.

Artikel 13

Nationale contactpunten en bevoegde nationale instanties

De nationale contactpunten die worden opgericht op basis van artikel 13 hebben tot doel de relatie tussen de overheden van partijen en het verdragssecretariaat te bevorderen. Zij kunnen ook een rol spelen in de nationale tenuitvoerlegging van het Nagoya Protocol, bijvoorbeeld door potentiële gebruikers informatie te verstrekken over de procedures met betrekking tot toegang en verdeling van voordelen.

De bevoegde nationale instantie is een overheidsinstelling die bepaalde taken op zich neemt in de tenuitvoerlegging van het verdrag. Zo zou de bevoegde nationale instantie bijvoorbeeld kunnen mee werken aan het uitwerken van regels inzake onderling overeengekomen voorwaarden.

Artikel 13.2 voorziet de mogelijkheid tot oprichten van meerdere bevoegde nationale instanties wat belangrijk is voor de uitvoering in België.

Artikel 14

Uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen en het delen van informatie

De CBD heeft een mechanisme om informatie uit te wisselen over diverse aspecten van het verdrag, via internet (CBD *Clearing-House*).

Artikel 14 richt een Uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen op, met gelijkaardige functies. Momenteel loopt er een pilootproject en worden discussies gevoerd over welke soorten informatie nuttig zouden zijn voor de partijen en zouden beantwoorden aan de informatiebehoeften van het Nagoya Protocol.

à l'échelon international. Cet article donne également une orientation à la mise en œuvre nationale sur des questions fondamentales comme la reconnaissance du droit coutumier des communautés autochtones et locales ainsi que de leurs protocoles et procédures. Bien que différentes propositions aient été faites en ce sens, les connaissances traditionnelles accessibles au grand public n'ont pas été intégrées au Protocole de Nagoya. La réglementation ABS nationale pourrait toutefois contenir des dispositions à ce propos.

Article 13

Correspondants nationaux et autorités nationales compétentes

Les correspondants nationaux mis en place en vertu de l'article 13 visent à favoriser les rapports entre les gouvernements des parties et le secrétariat de la convention. Ils peuvent également jouer un rôle dans le cadre de la mise en œuvre au niveau national du Protocole de Nagoya, par exemple en fournissant aux utilisateurs potentiels des informations sur les procédures relatives à l'accès aux avantages et au partage de ceux-ci.

L'autorité nationale compétence est une institution publique qui accomplit certaines tâches dans le cadre de la mise en œuvre de la convention. L'autorité nationale compétente pourrait ainsi participer à l'élaboration de règles relatives aux conditions convenues d'un commun accord.

L'Article 13.2 prévoit l'établissement de plusieurs autorités nationales compétentes, ce qui est important pour la mise en œuvre Belge.

Article 14

Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages et échange d'informations

La CBD contient un mécanisme d'échange d'informations sur les différents aspects de la convention, par le biais de l'internet (CBD *Clearing-House*).

L'article 14 pourvoit à la création d'un Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, dont les fonctions sont similaires. Un projet pilote est actuellement en cours et les types d'informations susceptibles d'être utiles aux parties et de répondre aux besoins d'informations du Protocole de Nagoya sont en cours de discussion.

Artikel 15

Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen

Al sinds de aanname van de Bonn richtsnoeren, eisten vele ontwikkelingslanden dat er doeltreffende maatregelen tegen biopiraterij zouden worden ontwikkeld. Artikel 15 is het antwoord op die vraag van ontwikkelingslanden. Het artikel verplicht partijen om maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat gebruikers van genetische rijkdommen die actief zijn op zijn grondgebied de regelgeving inzake toegang en verdeling van voordelen van de andere partij respecteert en voorziet ook een systeem om niet-naleving van de regels hieromtrent aan te pakken. Het artikel legt basisverplichtingen op en laat het aan de nationale tenuitvoerlegging over om deze verder in te vullen.

Artikel 16

Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang tot en verdeling van voordelen van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

Artikel 16 is de tegenhanger van artikel 15 voor wat traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen betreft.

Artikel 17

Het opvolgen van het gebruik van genetische rijkdommen

Artikel 17 betreft de verplichting om een systeem op te richten om het gebruik van genetische rijkdommen op te volgen om zo de naleving van de toepasselijke nationale ABS-regelgeving te verbeteren.

Het belangrijkste element uit het opvolgsysteem zijn controlepunten. Die controlepunten verzamelen informatie over voorafgaande geïnformeerde toestemming (PIC), onderling overeen te komen voorwaarden (MAT), het gebruik van genetische rijkdommen en over internationaal erkende certificaten betreffende naleving.

Artikel 17 gaat niet over intellectuele eigendomsrechten of vrijgave van informatie bij de aanvraag tot

Article 15

Respect des dispositions législatives ou réglementaires internes sur l'accès et le partage des avantages

Dès l'adoption des lignes directrices de Bonn, de nombreux pays en voie de développement ont exigé que l'on mette au point des mesures efficaces contre la biopiraterie. L'article 15 répond à cette demande des pays en voie de développement. Il fait obligation aux parties de prendre des mesures permettant de garantir que les utilisateurs des ressources génétiques qui travaillent sur leur territoire respectent la réglementation de l'autre partie en matière d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci et prévoit également un système permettant de lutter contre le non-respect des règles y afférentes. Il impose un certain nombre d'obligations fondamentales et laisse aux instances nationales de mise en œuvre le soin de définir plus précisément les obligations fondamentales en question.

Article 16

Respect des dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages portant sur les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques

L'article 16 est le pendant de l'article 15 en ce qui concerne les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

Article 17

Surveillance de l'utilisation des ressources génétiques

L'article 17 impose de créer un système permettant de surveiller l'utilisation des ressources génétiques, de manière à améliorer le respect des règles nationales applicables en matière d'ABS.

Les points de contrôle constituent le principal élément du système de surveillance. Ils collectent des informations sur le consentement préalable en connaissance de cause (PIC), les conditions à convenir d'un commun accord (MAT), l'utilisation des ressources génétiques et les certificats reconnus à l'échelon international en matière de respect.

L'article 17 ne concerne pas les droits de propriété intellectuelle ni la divulgation d'informations dans le

patentering en legt op dat vlak geen verplichtingen op, ook al kan de uitvoering er eventueel verband mee.

In tegenstelling tot de andere artikels uit het Nagoya Protocol, bestaat er voor artikel 17 geen tegenhanger over het volgen van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

Dit artikel was één van de meest controversiële artikels tijdens COP 10 in Nagoya. In de finale versie zijn Partijen niet verplicht om een bepaalde lijst van controlepunten op te richten en volstaat het dat zij, naar eigen inzicht, één of meerdere controlepunten oprichten. De opgerichte controlepunten moeten wel doeltreffend zijn.

Artikel 18

Naleving van onderling overeengekomen voorwaarden

De eerste paragraaf van dit artikel bepaalt dat elke partij zijn leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen en/of traditionele kennis moet aanmoedigen om in hun onderling overeen te komen voorwaarden (MAT), waar passend, bepalingen voor de regeling van geschillen op te nemen (rechtsmacht, toepasselijk recht, eventueel alternatieve vormen van geschillenbeslechting).

In de tweede en derde paragraaf engageren verdragspartijen zich ertoe om ervoor te zorgen dat het mogelijk is om eventuele geschillen voor de rechter te brengen en om, waar passend, maatregelen te nemen inzake toegang tot de rechter en het gebruik van mechanismen over de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen en scheidsrechterlijke uitspraken. Binnen België moeten geen bijkomende maatregelen genomen worden opdat aan deze verplichtingen zou zijn voldaan.

Artikel 19

Contractuele modelbepalingen

De artikels 19 en 20 zijn het resultaat van een lange discussie. Tijdens de onderhandelingen stelde zich immers de vraag of men beter één en dezelfde reglementaire aanpak voor alle groepen van gebruikers van genetische rijkdommen zou opnemen in het Nagoya Protocol, of aparte regels zou maken per sector. De voorstanders van die laatste aanpak voerden aan dat naargelang de groep van gebruikers er een aanzienlijk verschil is in

cadre de la demande de brevet et n'impose aucune obligation à cet égard, même si l'exécution du protocole peut y être éventuellement liée.

Contrairement à d'autres articles du Protocole de Nagoya, l'article 17 n'a pas de pendant en ce qui concerne la surveillance des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

Il s'agit de l'un des articles ayant le plus prêté à controverse dans le cadre de la COP 10 à Nagoya. Dans la version finale du texte, les Parties ne sont pas tenues de mettre en place une liste déterminée des points de contrôle et il suffit qu'elles créent un ou plusieurs points de contrôle, comme bon leur semble. Les points de contrôle créés doivent en revanche être efficaces.

Article 18

Respect des conditions convenues d'un commun accord

En son paragraphe 1^{er}, cet article impose à toute partie d'encourager ses fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques et/ou de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques à inclure dans les conditions convenues d'un commun accord des dispositions pour couvrir, le cas échéant, le règlement des différends (juridiction, droit applicable, autres modes éventuels de règlement des différends).

Aux paragraphes 2 et 3, les parties à la convention s'engagent à veiller à aménager la possibilité de saisir les tribunaux des différends éventuels et, le cas échéant, à prendre des mesures concernant l'accès aux tribunaux et l'utilisation de mécanismes de reconnaissance mutuelle et d'application des décisions arbitrales et des jugements étrangers. En Belgique, aucune mesure supplémentaire ne doit être prise pour que ces obligations soient remplies.

Article 19

Clauses contractuelles types

Les articles 19 et 20 sont le fruit d'une longue discussion. Pendant les négociations, la question s'est en effet posée de savoir s'il valait mieux appliquer une approche réglementaire unique à l'égard de tous les groupes d'utilisateurs des ressources génétiques dans le Protocole de Nagoya ou soumettre chaque secteur à des règles distinctes. Les partisans de cette dernière approche ont fait valoir que, selon le groupe d'utilisateurs, l'utilisation

het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en dat het daarom nuttig zou zijn om verschillende regels met betrekking tot toegang tot en verdeling van voordelen te gebruiken. Men dacht dan bijvoorbeeld aan de verschillen tussen gebruik van genetische rijkdommen voor fundamenteel niet-commercieel onderzoek door universiteiten een gebruik door bedrijven voor de ontwikkeling van nieuwe producten of de sector van de biotechnologie *etc.* Uiteindelijk werd overeengekomen dat het aan de onderling overeen te komen voorwaarden is om rekening te houden met de voorkeuren van de verschillende sectoren.

In principe is het aan de leverancier en gebruiker is om de details van die onderling overeen te komen voorwaarden te bepalen, maar omwille van beperkte onderhandelingscapaciteit wilden vele ontwikkelingslanden dat het Nagoya Protocol en de nationale wetgeving toch een kader zouden uitwerken voor private onderling overeen te komen voorwaarden om zo rechtvaardige overeenkomsten aan te moedigen, hierbij rekening houdend met de verschillen naar de sector.

Daarom bepaalt artikel 19 dat elke Partij, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aanmoedigt van sectorale en sector-overschrijdende contractuele modelbepalingen voor onderling over te komen voorwaarden.

Artikel 20

Gedragcodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen

Artikel 20 heeft een andere aanpak dan artikel 19 en verplicht de Partijen om, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van vrijwillige gedragcodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen voor toegang en verdeling van voordelen, aan te moedigen.

Een mogelijke verklaring voor de verschillende aanpak in de artikels 19 en 20, zou kunnen zijn dat men op termijn de deur open wou houden voor de uitwerking van een meer gedetailleerd algemeen systeem van toegang tot en verdeling van voordelen.

Artikel 21

Bewustmaking

Artikel 21 betreft de verplichting voor de Partijen om maatregelen te nemen ter bewustmaking van het belang

des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques varie fortement et qu'il serait dès lors utile de recourir à des régimes différents en matière d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci. On a donc pensé, par exemple, aux différences entre l'utilisation des ressources génétiques pour la recherche fondamentale non commerciale par les universités, une utilisation par les entreprises pour le développement de nouveaux produits ou le secteur des biotechnologies, *etc.* Finalement, il fut convenu que c'est aux conditions devant être convenues d'un commun accord qu'il appartient de tenir compte des préférences des différents secteurs.

En principe, c'est au fournisseur et à l'utilisateur de déterminer les détails de ces conditions convenues d'un commun accord, mais n'ayant qu'une capacité limitée de négociation, de nombreux pays en voie de développement ont souhaité que le Protocole de Nagoya et la législation nationale élaborent malgré tout un cadre pour les conditions privées convenues d'un commun accord afin d'encourager de cette manière des accords justes, en tenant compte des différences pour le secteur.

C'est pourquoi l'article 19 prévoit que chaque Partie encourage, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles pour les conditions convenues d'un commun accord.

Article 20

Codes de conduite, lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes

L'article 20 traduit une approche différente de celle de l'article 19 et impose aux Parties à encourager, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes relatifs à l'accès et au partage des avantages.

Cette différence d'approche aux articles 19 et 20 pourrait s'expliquer par la volonté de maintenir, à terme, une possibilité d'élaborer un système général plus détaillé d'accès aux avantages et de partage de ceux-ci.

Article 21

Sensibilisation

L'article 21 impose aux Parties de prendre des mesures pour sensibiliser le public à l'importance des

van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en daarmee samenhangende kwesties op het gebied van toegang en verdeling van voordelen. Het artikel bevat ook een indicatieve lijst van dergelijke maatregelen.

Het artikel bouwt verder op de verplichtingen uit artikel 13 CBD over voorlichting en bewustmaking en artikel 17 over uitwisseling van informatie. De uitvoering ervan zal eveneens beïnvloed worden door de tenuitvoerlegging van artikel 22 Nagoya Protocol, wat hierna besproken wordt.

Artikel 22

Capaciteit

Artikel 22 gaat over capaciteitsvorming, capaciteitsontwikkeling en versterking van de personele middelen en institutionele capaciteiten om dit Protocol effectief uit te voeren in partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minst-ontwikkelde landen en kleine eilands-taten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang. Voor de tenuitvoerlegging moet het artikel samen genomen worden met de artikels 21, 23 en 25 Nagoya Protocol.

Capaciteit in de ruime zin betreft zowel de capaciteit van individuen, van instellingen en van de samenleving in zijn geheel om problemen op te lossen en doelstellingen op een duurzame manier te bereiken. Er zijn dus drie niveaus waarop aan capaciteitsvorming zal moeten gedaan: op het niveau van het individu (ervaring, kennis, techniek), van de organisatie (systemen en procedures) en op systemisch niveau (politiek, regelgeving, sociale normen).

Artikel 23

Overdracht van technologie en samenwerking

Artikel 23 bouwt voort op de bepalingen van de CBD en verplicht Partijen om enerzijds samen te werken bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's ter verwezenlijking van het doel van het Nagoya Protocol en anderzijds om toegang tot technologie door en de overdracht daarvan aan partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minst-ontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang te bevorderen en aan te moedigen.

ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, et aux questions liées à l'accès et au partage des avantages. Il contient également une liste indicative de mesures correspondant à cette description.

Il s'inscrit dans le prolongement des obligations inscrites à l'article 13 de la CBD en matière d'éducation et de sensibilisation, et à l'article 17 pour ce qui concerne l'échange d'informations. Sa mise en œuvre sera également influencée par l'application de l'article 22 du Protocole de Nagoya, dont il sera question plus loin.

Article 22

Capacités

L'article 22 est consacré à la création et au développement de capacités et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles en vue de l'application effective du Protocole dans les pays en développement Parties, en particulier dans les pays les moins avancés et dans les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que dans les Parties à économie en transition. Pour son application, cet article doit se lire en combinaison avec les articles 21, 23 et 25 du Protocole de Nagoya.

Les capacités au sens large du terme englobent aussi bien la capacité des individus, que celle des institutions ou encore celle de la société dans son ensemble à résoudre les problèmes et à atteindre de façon durable les objectifs fixés. C'est donc à trois niveaux que les capacités vont devoir être créées: au niveau de l'individu (expérience, connaissances, techniques), au niveau de l'organisation (systèmes et procédures) et au niveau du système (politique, réglementation, normes sociale).

Article 23

Transfert de technologie, collaboration et coopération

L'article 23 s'inscrit dans le prolongement des dispositions de la CBD et impose aux Parties, d'une part, de collaborer aux programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques afin de réaliser l'objectif du Protocole de Nagoya et, d'autre part, d'appuyer et d'encourager l'accès des pays en développement Parties à la technologie et le transfert de technologie à ces pays, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que les Parties à économie en transition.

De CBD beschouwt overdracht van technologie als een essentieel onderdeel van de bepalingen inzake toegang tot genetische rijkdommen. Het idee is dat landen met een rijke biologische diversiteit toegang tot hun genetische rijkdommen zouden geven en dat zij in ruil onder andere en ruimere beschikbaarheid van wetenschappelijke en technische informatie zouden krijgen en toegang tot milieubewuste technieken om gebruik te maken van de rijkdommen die ze hebben. Op die manier wordt Partijen een platform geboden om samen te werken bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's.

Artikel 24

Niet-Partijen

Net als andere internationale verdragen, kan het Nagoya Protocol geen verplichtingen opleggen aan niet-Partijen. Een artikel over niet-Partijen kan niet verder gaan dan het aanmoedigen van Partijen om ten aanzien van niet-Partijen gelijkaardige regels en principes toe te passen als degene die toepasselijk zijn op Partijen. Zo voorziet het Cartagena Protocol over Bioveiligheid dat grensoverschrijdend verkeer van genetisch gemodificeerde organismen tussen Partijen en niet-Partijen verenigbaar moeten zijn met de doelstellingen van het Protocol. Op die manier wil men fraude vermijden en niet-Partijen aanmoedigen om Partij te worden.

Dergelijke aanpak werd hier echter niet gevolgd voor het Nagoya Protocol. Het Nagoya Protocol moedigt geen gelijke behandeling van niet-Partijen aan. Artikel 24 bepaalt daarentegen dat Partijen niet-Partijen aanmoedigen om Partij te worden.

Artikel 25

Financieel mechanisme en middelen

Artikel 25 betreft financiële steun aan ontwikkelingslanden en landen met een economie in overgang bij de tenuitvoerlegging van het Nagoya Protocol. Het doel van dergelijke steun is om ervoor te zorgen dat alle Partijen de verplichtingen uit het Protocol naleven. Dat is niet alleen in het belang van de Partijen die de financiële steun ontvangen, maar van alle Partijen samen omdat op die manier het Protocol kan worden uitgevoerd. Het financieel mechanisme voor het Nagoya Protocol is hetzelfde als dat voor de CBD (*Global Environment Fund*). Bij de tenuitvoerlegging van artikel 25 moeten Partijen

La CBD considère le transfert des technologies comme un élément essentiel des dispositions en matière d'accès aux ressources génétiques. Le principe est que les pays dotés d'une diversité biologique riche donnent accès à leurs ressources génétiques, en échange de quoi ils obtiendront entre autres un accès plus étendu aux informations scientifiques et techniques, ainsi qu'aux techniques respectueuses de l'environnement pour utiliser les ressources en leur possession. Une plate-forme est ainsi offerte aux Parties afin de leur permettre de collaborer dans le cadre des programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques.

Article 24

Non-parties

Pas plus que les autres conventions internationales, le Protocole de Nagoya ne saurait imposer la moindre obligation aux non-Parties. Un article consacré aux non-Parties peut uniquement encourager les Parties à appliquer les mêmes règles et principes vis-à-vis des non-Parties que ceux qui s'appliquent aux Parties. C'est ainsi que le Protocole de Carthagène sur la bio-sécurité prévoit que les mouvements transfrontières d'organismes génétiquement modifiés entre Parties et non-Parties doivent être compatibles avec les objectifs du Protocole. On s'efforce ainsi d'éviter les fraudes et d'encourager les non-Parties à devenir Parties.

Mais cette approche n'a pas été suivie pour le Protocole de Nagoya. Celui-ci ne promeut pas l'égalité de traitement vis-à-vis des non-Parties. L'article 24 prévoit au contraire que les Parties encouragent les non-Parties à devenir Parties.

Article 25

Mécanisme de financement et ressources financières

L'article 25 est consacré au soutien financier à donner aux pays en voie de développement et aux pays à économie en transition dans le cadre de la mise en œuvre du Protocole de Nagoya. Ce soutien vise à garantir le respect des obligations découlant du Protocole par l'ensemble des Parties. Et ce non seulement dans l'intérêt des Parties bénéficiaires de cette aide financière, mais également de toutes Parties puisque ce mécanisme permet la mise en œuvre du Protocole. Le mécanisme financier instauré par le Protocole de Nagoya est le même que celui prévu dans la CBD (*Global Environment*

rekening houden met artikel 20 en artikel 21 CBD over financiële middelen.

Artikel 26

Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 27

Hulporganen

Artikel 27 betreft de mogelijkheid om bij of krachtens de CBD opgerichte hulporganen te laten fungeren ten behoeve van het Nagoya Protocol en bepaalt de dan toepasselijke regels. Voor een goed begrip moet dit artikel samen gelezen worden met artikels 23 CBD over de Conferentie van de Partijen (COP) en artikel 25 CBD over het Hulporgaan voor wetenschappelijk, technisch en technologisch advies.

Artikel 28

Secretariaat

UNEP administreert het Secretariaat, net als voor de CBD.

Artikel 29

Toezicht en rapportage

De gedetailleerde verslagen die de Partijen ter uitvoering van dit artikel moeten opmaken, spelen een rol in de evaluatie van de doeltreffendheid van het Nagoya Protocol die wordt uitgevoerd door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert (cf. artikel 31).

Artikel 30

Procedures en mechanismen om de naleving van dit Protocol te bevorderen

Artikel 30 betreft de oprichting door de Conferentie van de Partijen van samenwerkingsprocedures en institutionele mechanismen om de naleving van de

Fund). Pour la mise en œuvre de l'article 25, les Parties doivent tenir compte des article 20 et 21 de la CBD sur les ressources financières.

Article 26

Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Article 27

Organes subsidiaires

L'article 27 instaure la possibilité de charger des organes subsidiaires créés par ou en vertu de la CBD de s'acquitter de fonctions au titre du Protocole de Nagoya et définit les règles à appliquer à cet égard. Pour bien le comprendre, cet article doit se lire en combinaison avec les articles 23 de la CBD sur la Conférence des Parties (COP) et avec l'article 25 de la CBD sur l'Organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques.

Article 28

Secrétariat

Tout comme pour la CBD, c'est l'UNEP qui gère le Secrétariat.

Article 29

Suivi et établissement des rapports

Les rapports circonstanciés que les Parties sont tenues de rédiger en application de cet article interviennent dans l'évaluation de l'efficacité du Protocole de Nagoya qui est réalisée par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole (voir article 31).

Article 30

Procédures et mécanismes propres à encourager le respect des dispositions du Protocole

L'article 30 porte sur la création, par la Conférence des Parties, de procédures et de mécanismes institutionnels de coopération propres à encourager le respect

bepalingen van het Nagoya Protocol te bevorderen en gevallen van niet-naleving aan de orde te stellen. De procedures en mechanismen omvatten bepalingen om waar nodig advies of bijstand aan te bieden.

De voorziene procedures en mechanismen kunnen ook nuttig zijn wat betreft de lacunes in het Protocol en kunnen eventueel antwoorden bieden op interpretatievragen over sommige bepalingen.

Artikel 31

Evaluatie en toetsing

Overeenkomstig dit artikel zal vier jaar na de inwerkingtreding van het Protocol een evaluatie van de doeltreffendheid ervan worden uitgevoerd door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij het Nagoya Protocol fungeert. Die evaluatie biedt een kans om indien nodig maatregelen te nemen aangezien er nog vele openstaande vragen zijn. Daarnaast is ook een periodieke evaluatie voorzien.

Artikel 32

Ondertekening

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 33

Inwerkingtreding

Het Nagoya Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij de CBD.

Artikel 34

Voorbehouden

Er kunnen geen voorbehouden worden gemaakt ten aanzien van het Nagoya Protocol.

des dispositions du Protocole de Nagoya et à traiter les cas de non-respect. Ces procédures et mécanismes comportent des dispositions visant à offrir des conseils ou une assistance, le cas échéant.

Les procédures et mécanismes prévus pourraient également s'avérer utiles au niveau des lacunes du Protocole et pourraient, le cas échéant, répondre aux questions d'interprétation suscitées par certaines dispositions.

Article 31

Évaluation et examen

Conformément à cet article, la Conférence des Parties, en tant que réunion des Parties au Protocole de Nagoya, procédera à une évaluation de l'efficacité du Protocole quatre ans après l'entrée en vigueur de celui-ci. Cette évaluation permettra de prendre des mesures le cas échéant, sachant que de nombreuses questions n'ont pas encore trouvé de réponse. Parallèlement à cela, une évaluation périodique est également prévue.

Article 32

Signature

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Article 33

Entrée en vigueur

Le Protocole de Nagoya entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la CBD.

Article 34

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite au Protocole de Nagoya.

Artikel 35

Opzegging

Na het verstrijken van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop het Nagoya Protocol voor een partij in werking is getreden, kan die partij het protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.

Artikel 36

Authentieke teksten

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Bijlage

Het betreft de financiële en niet-financiële voordelen.

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Economie,

Kris PEETERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

De Staatssecretaris voor de Noordzee,

Bart TOMMELEIN

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

Article 35

Dénonciation

À l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole de Nagoya à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le protocole par notification écrite au Dépositaire.

Article 36

Textes faisant foi

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Annexe

Elle concerne les avantages monétaires et non monétaires.

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

Le ministre de l'Economie,

Kris PEETERS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

Le Secrétaire d'État à la Mer du Nord,

Bart TOMMELEIN

La Secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende houdende instemming met het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de aanvullende bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, lid 2 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, vermeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Art. 4

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, leden 2 en 3 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles au Protocole, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 4

Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes au Protocole adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition de modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, vermeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 57.681/1 VAN 13 JULI 2015

Op 12 juni 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010”.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 9 juli 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter Pas, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 juli 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegesplitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het “Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010” (hierna: Nagoya Protocol), alsmede met zijn bijlage (artikel 2 van het ontwerp). Het ontwerp strekt er tevens toe om voorafgaande instemming te verlenen met mogelijk later aan te nemen aanvullende bijlagen bij het Nagoya Protocol (artikel 3, eerste lid) of wijzigingen van de bijlagen bij het Nagoya Protocol (artikel 4, eerste lid), behoudens wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers zich hiertegen verzet (artikelen 3, derde lid, en 4, derde lid).

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 57.681/1 DU 13 JUILLET 2015

Le 12 juin 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 9 juillet 2015. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'État, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter Pas, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 juillet 2015.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment au “Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, fait à Nagoya le 29 octobre 2010” (ci-après: le Protocole de Nagoya), ainsi qu'à son annexe (article 2 du projet). Le projet vise également à donner assentiment préalable aux annexes additionnelles du Protocole de Nagoya (article 3, alinéa 1^{er}) ou aux amendements aux annexes de ce Protocole (article 4, alinéa 1^{er}), qui seront éventuellement adoptés par la suite, sauf si la Chambre des représentants s'y oppose (articles 3, alinéa 3, et 4, alinéa 3).

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3.1. In de artikelen 3, tweede en derde lid, en 4, tweede en derde lid, van het ontwerp wordt voorzien in een procedure waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers zich kan verzetten tegen de voorafgaande instemming met nieuwe aanvullende bijlagen bij het Nagoya Protocol of met wijzigingen aan de bijlagen bij het Nagoya Protocol, waardoor het procedé van de voorafgaande instemming, waarin is voorzien in de artikelen 3, eerste lid, en 4, eerste lid, van het ontwerp, niet langer op gespannen voet staat met artikel 167 van de Grondwet.

3.2. Teneinde de verzetsprocedure effectief te maken, en dit binnen de termijnen waarin wordt voorzien, zullen de Koning en de Kamer van volksvertegenwoordigers, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen moeten nemen om de uitvoering van een dergelijk systeem van voorafgaande, voorwaardelijke instemming daadwerkelijk uitvoerbaar te maken. Zo zal de Kamer van volksvertegenwoordigers haar reglement moeten aanpassen teneinde een daadwerkelijk recht tot tussenkomst van het parlement binnen de bepaalde termijn van zes maanden mogelijk te maken.² De vraag rijst ook of de Kamer van volksvertegenwoordigers niet het best bepaalt op welke manier zij haar eventueel verzet tot uitdrukking zal brengen.

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

² Hiervoor kan inspiratie worden gevonden in de wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement "wat de vereenvoudigde verdragswijziging betreft" (*Parl. St.* 2014-15, nr. 359/3), aangenomen op 24 juni 2015.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3.1. Les articles 3, alinéas 2 et 3, et 4, alinéas 2 et 3, du projet prévoient une procédure permettant à la Chambre des représentants de s'opposer à l'assentiment préalable à de nouvelles annexes additionnelles du Protocole de Nagoya ou aux amendements aux annexes de ce Protocole, le procédé de l'assentiment préalable, prévu aux articles 3, alinéa 1^{er}, et 4, alinéa 1^{er}, du projet, ne se heurtant plus à l'article 167 de la Constitution.

3.2. Afin de rendre la procédure d'opposition effective, et ce dans les délais prévus, le Roi et la Chambre des représentants, chacun dans le cadre de leurs compétences, devront prendre les mesures nécessaires pour que la mise en œuvre d'un tel système d'assentiment préalable conditionnel puisse effectivement se concrétiser. Ainsi, la Chambre des représentants devra adapter son règlement afin que le Parlement puisse exercer un droit d'intervention effectif dans le délai prévu de six mois². La question se pose également de savoir s'il ne serait pas préférable que la Chambre des représentants détermine la manière dont elle exprimera son opposition éventuelle.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Marnix VAN DAMME

² À cet effet, on pourrait s'inspirer de la modification du règlement du Parlement flamand en ce qui concerne les modifications simplifiées d'un traité (*Doc. parl.*, 2014-15, n° 359/3), adoptée le 24 juin 2015.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Economie, van de minister van Binnenlandse Zaken, van de minister van Justitie, van de minister van Volksgezondheid, van de minister van Leefmilieu, van de staatssecretaris voor de Noordzee, en van de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Economie, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Volksgezondheid, de minister van Leefmilieu, de staatssecretaris voor de Noordzee, en de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en bijlage, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de aanvullende bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, lid 2 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de l'Economie, du ministre de l'Intérieur, du ministre de la Justice, de la ministre de la Santé publique, de la ministre de l'Environnement, du secrétaire d'État à la Mer du Nord, et de la secrétaire d'État à la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de l'Economie, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice, la ministre de la Santé publique, la ministre de l'Environnement, le secrétaire d'État à la Mer du Nord, et la secrétaire d'État à la Politique scientifique, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles au Protocole, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe,

door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, vermeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Art. 4

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 30, leden 2 en 3 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning, vermeld in het tweede lid, kan de Kamer van Volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Gegeven te Brussel, 9 november 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

De minister van Economie,

Kris PEETERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 4

Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes au Protocole adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition de modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDEERS

Le ministre de l'Economie,

Kris PEETERS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

De minister van Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

De staatssecretaris voor de Noordzee,

Bart TOMMELEIN

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

La ministre de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

Le secrétaire d'État à la Mer du Nord,

Bart TOMMELEIN

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

BIJLAGE

ANNEXE

VERTALING

Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit

De partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna te noemen „het Verdrag”,

In herinnering roepende dat de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit het gebruik van genetische rijkdommen een van de drie kerndoelen van het Verdrag is en erkennende dat met dit Protocol wordt beoogd dit doel binnen het kader van het Verdrag te verwezenlijken,

Opnieuw de soevereine rechten van staten bevestigende met betrekking tot hun natuurlijke rijkdommen en overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag,

Voorts in herinnering roepende artikel 15 van het Verdrag,

De belangrijke bijdrage aan duurzame ontwikkeling door overdracht van en samenwerking met betrekking tot technologie erkennende ten behoeve van de opbouw van onderzoeks- en innovatiecapaciteit ten einde waarde toe te voegen aan genetische rijkdommen in ontwikkelingslanden in overeenstemming met de artikelen 16 en 19 van het Verdrag,

Erkennende dat de bewustmaking van het publiek van de economische waarde van ecosystemen en biodiversiteit en de eerlijke en billijke verdeling van deze economische waarde met de beheerders van biodiversiteit belangrijke stimulansen zijn voor het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan,

De mogelijke rol erkennende van toegang en verdeling van voordelen als bijdrage aan het behoud en het duurzaam gebruik van biologische diversiteit, aan de uitbanning van armoede en aan ecologische duurzaamheid, waarmee aldus wordt bijgedragen aan de verwezenlijking van de millennium ontwikkelingsdoelen,

Het verband erkennende tussen toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die rijkdommen,

Het belang erkennende van het verschaffen van rechtszekerheid met betrekking tot de toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik daarvan,

Voorts het belang erkennende van het bevorderen van eerlijkheid en billijkheid in onderhandelingen tussen leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen over onderling overeen te komen voorwaarden,

Tevens de vitale rol erkennende die vrouwen spelen bij toegang en verdeling van voordelen en de noodzaak bevestigende dat vrouwen op alle niveaus volwaardig betrokken worden bij de beleidsvorming en -uitvoering ten behoeve van het behoud van biodiversiteit,

Vastbesloten de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de bepalingen omtrent toegang en verdeling van voordelen uit het Verdrag te blijven ondersteunen,

Erkennende dat een innovatieve oplossing nodig is voor de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met

betrekking tot genetische rijkdommen in grensoverschrijdende situaties of wanneer het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen,

Het belang erkennende van genetische rijkdommen voor voedselzekerheid, volksgezondheid, behoud van biodiversiteit en het beperken van en aanpassen aan klimaatverandering,

De bijzondere aard erkennende van agrarische biodiversiteit, haar onderscheidende kenmerken en problemen waarvoor specifieke oplossingen nodig zijn,

De onderlinge afhankelijkheid erkennende van alle landen wat betreft genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw alsmede hun bijzondere aard en het belang daarvan voor de verwezenlijking van wereldwijde voedselzekerheid en voor de duurzame ontwikkeling van de landbouw in het kader van armoedeverlichting en klimaatverandering en de fundamentele rol in dit verband erkennende van het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische bronnen voor voedsel en landbouw en de Commissie voor Genetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw van de FAO,

Indachtig de Internationale Gezondheidsregeling (2005) van de Wereldgezondheidsorganisatie en het belang van het waarborgen van toegang tot menselijke pathogenen voor paraatheid en bestrijdingsdoeleinden op het gebied van de volksgezondheid,

De lopende werkzaamheden van andere internationale fora erkennende ten behoeve van de toegang tot en verdeling van voordelen,

In herinnering roepende het multilateraal systeem van toegang en verdeling van voordelen ingesteld krachtens het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische bronnen voor voedsel en landbouw dat in lijn met het Verdrag is ontwikkeld,

Erkennende dat internationale instrumenten over toegang en verdeling van voordelen elkaar zouden moeten ondersteunen ten einde de doelen van het Verdrag te verwezenlijken,

Het belang van artikel 8, onderdeel j, van het Verdrag in herinnering roepende, aangezien het betrekking heeft op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die kennis,

Gelet op het onderlinge verband tussen genetische rijkdommen en traditionele kennis, die voor inheemse en lokale gemeenschappen niet los van elkaar kunnen worden gezien, het belang van traditionele kennis voor het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan en voor de duurzame wijze van levensonderhoud van deze gemeenschappen,

Zich rekenschap gevende van de uiteenlopende omstandigheden waaronder inheemse en lokale gemeenschappen bezitter of eigenaar zijn van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen,

Zich bewust van het feit dat inheemse en lokale gemeenschappen het recht hebben vast te stellen wie de rechtmatige bezitters zijn van hun traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen hun gemeenschap,

Voorts de unieke omstandigheden erkennende waaronder traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen in landen wordt bezeten, ongeacht of dat in mondelinge, gedocumenteerde of enige andere vorm gebeurt en dat een rijk cultureel erfgoed vertegenwoordigt dat van belang is voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit,

Gelet op de verklaring van de Verenigde Naties inzake de rechten van inheemse volken, en

Bevestigend dat niets in dit Protocol mag worden uitgelegd als een beperking of beëindiging van bestaande rechten van inheemse en lokale gemeenschappen,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Doel

Het doel van dit Protocol is de eerlijke en billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen, onder meer via passende toegang tot genetische rijkdommen en passende overdracht van relevante technologieën, rekening houdend met alle rechten ter zake van die bronnen en technologieën, en via passende financiering, zodat wordt bijgedragen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

De termen omschreven in artikel 2 van het Verdrag zijn van toepassing op dit Protocol. Voor de toepassing van dit Protocol wordt voorts verstaan onder:

- a. "Conferentie van de partijen": de Conferentie van de partijen bij het Verdrag;
- b. "Verdrag": het Verdrag inzake biologische diversiteit;
- c. "gebruik van genetische rijkdommen": het verrichten van onderzoek naar en de ontwikkeling op de genetische en/of biochemische samenstelling van genetische rijkdommen, mede door de toepassing van biotechnologie zoals omschreven in artikel 2 van het Verdrag;
- d. "biotechnologie" zoals omschreven in artikel 2 van het Verdrag: elke technologische toepassing waarbij biologische systemen, levende organismen of afleidingen daarvan, worden gebruikt om producten of processen tot stand te brengen of te veranderen voor specifieke doeleinden;
- e. "derivat": een in de natuur voorkomende biochemische verbinding die voortkomt uit de genetische expressie of het metabolisme van biologische of genetische rijkdommen, ook wanneer deze geen functionele eenheden van erfelijkheid bevat.

Artikel 3

Werkingsfeer

Dit Protocol is van toepassing op de genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van artikel 15 van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze rijkdommen. Dit Protocol is tevens van toepassing op traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen binnen de werkingssfeer van het Verdrag en op de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.

Artikel 4

Verhouding tot internationale verdragen en instrumenten

1. De bepalingen van dit Protocol laten de rechten en verplichtingen van elke partij die voortvloeien uit bestaande internationale verdragen onverlet, behalve indien de uitoefening van die rechten of de nakoming van die verplichtingen een ernstige schade zou veroorzaken aan, of een bedreiging zou vormen voor, de biologische diversiteit. Met dit lid wordt niet beoogd een hiërarchie aan te brengen tussen dit Protocol en andere internationale instrumenten.
2. Niets in dit Protocol belet de partijen andere relevante internationale verdragen, waaronder specifieke verdragen voor toegang tot en verdeling van voordelen, op te stellen en uit te voeren, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.
3. Dit Protocol wordt tezamen met andere voor dit Protocol relevante internationale instrumenten op een wederzijds ondersteunende wijze uitgevoerd. Voldoende rekening zou moeten worden gehouden

met nuttige en relevante lopende werkzaamheden of praktijken uit hoofde van deze internationale instrumenten en die van relevante internationale organisaties, mits deze de doelen van het Verdrag en dit Protocol ondersteunen en er niet tegen indruisen.

4. Dit Protocol is het instrument voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Verdrag voor toegang en verdeling van voordelen. Indien een specifiek internationaal instrument voor toegang tot en verdeling van voordelen van toepassing is dat verenigbaar is met en niet indruist tegen de doelen van het Verdrag en dit Protocol, is dit Protocol niet van toepassing op de partij of partijen bij het specifieke instrument voor wat de specifieke genetische rijkdom betreft die onder dat specifieke instrument valt en voor wat het doel van dat instrument betreft.

Artikel 5

Eerlijke en billijke verdeling van voordelen

1. Overeenkomstig artikel 15, derde en zevende lid, van het Verdrag worden voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen alsmede uit daaruit voortvloeiende toepassingen en de commercialisering daarvan op een eerlijke en billijke wijze gedeeld met de partij die de rijkdommen heeft geleverd en het land van oorsprong daarvan is of een partij is die de genetische rijkdommen heeft verworven in overeenstemming met het Verdrag. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

2. Elke partij neemt maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen, in overeenstemming met de interne wetgeving ter zake van de verworven rechten van deze inheemse en lokale gemeenschappen op deze genetische rijkdommen op een eerlijke en billijke wijze met de betrokken gemeenschappen worden gedeeld op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

3. Ter uitvoering van het eerste lid neemt elke partij maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend.

4. Voordelen kunnen van financiële of niet-financiële aard zijn, met inbegrip van maar niet beperkt tot de voordelen vermeld in de Bijlage.

5. Elke partij neemt maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, teneinde te bewerkstelligen dat de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen op een eerlijke en billijke wijze worden gedeeld met de inheemse en lokale gemeenschappen die deze kennis houden. De verdeling geschiedt op grond van onderling overeengekomen voorwaarden.

Artikel 6

Toegang tot genetische rijkdommen

1. Bij de uitoefening van soevereine rechten over natuurlijke rijkdommen en met inachtneming van de eisen krachtens interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, is de toegang tot genetische rijkdommen voor hun gebruik onderworpen aan de voorafgaande geïnformeerde toestemming van de partij die deze rijkdommen levert en het land van oorsprong van deze rijkdommen is of van een partij die de genetische rijkdommen in overeenstemming met het Verdrag heeft verworven, tenzij anderszins bepaald door die partij.

2. In overeenstemming met het interne recht neemt elke partij maatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat de voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen wordt verkregen voor de toegang tot genetische rijkdommen, indien zij het recht tot het verlenen van toegang tot deze rijkdommen hebben verworven.

3. Ingevolge het eerste lid van dit artikel neemt elke partij die voorafgaande geïnformeerde toestemming vereist de nodige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, waar passend, teneinde:

a. te voorzien in rechtszekerheid, duidelijkheid en transparantie van hun interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen;

- b. te voorzien in eerlijke en niet-willekeurige regels en procedures voor de toegang tot genetische rijkdommen;
- c. informatie te verschaffen over hoe om voorafgaande geïnformeerde toestemming kan worden verzocht;
- d. op kosteneffectieve wijze en binnen een redelijke termijn te voorzien in een duidelijke en transparante schriftelijke beslissing van een bevoegde nationale instantie;
- e. te voorzien dat op het tijdstip van toegang een vergunning of een vergelijkbaar document wordt verstrekt als bewijs van de beslissing tot het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en van de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden, en dat het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen dienovereenkomstig in kennis wordt gesteld;
- f. indien van toepassing en met inachtneming van interne wetgeving, criteria en/of procedures vast te stellen voor het verwerven van voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen voor de toegang tot genetische rijkdommen; en
- g. duidelijke regels en procedures vast te stellen voor het vereisen en vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden. Deze voorwaarden worden schriftelijk vastgesteld en kunnen mede het volgende omvatten:
 - i. een geschillenbeslechtingsclausule;
 - ii. voorwaarden voor verdeling van voordelen, waaronder met betrekking tot intellectuele-eigendomsrechten;
 - iii. voorwaarden voor later gebruik door een derde; en
 - iv. waar toepasselijk, voorwaarden voor het wijzigen van het doel.

Artikel 7

Toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

In overeenstemming met het interne recht neemt elke partij maatregelen, waar passend, met de bedoeling te waarborgen dat toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die gehouden worden door inheemse en lokale gemeenschappen wordt verkregen met de voorafgaande en geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van deze inheemse en lokale gemeenschappen, en dat onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld.

Artikel 8

Bijzondere overwegingen

Bij het uitwerken en uitvoeren van zijn wet- en regelgeving over toegang tot en verdeling van voordelen, dient elke partij:

- a. voorwaarden te scheppen ter bevordering en aanmoediging van onderzoek dat bijdraagt aan het behoud en het duurzaam gebruik van biologische diversiteit, met name in ontwikkelingslanden, onder meer door vereenvoudigde maatregelen voor toegang voor niet-commerciële onderzoeksdoelen, rekening houdend met de behoefte dat een wijziging van het onderzoeksdoel in aanmerking moet worden genomen;
- b. naar behoren rekening te houden met de kans op bestaande of dreigende noodsituaties die gevaarlijk of schadelijk (kunnen) zijn voor de gezondheid van mensen, dieren of planten, zoals nationaal of internationaal vastgesteld. Partijen kunnen rekening houden met de behoefte aan snelle toegang tot genetische rijkdommen en spoedige eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van die genetische rijkdommen, waaronder toegang tot betaalbare behandelingen voor hen in nood, met name in ontwikkelingslanden;
- c. zich rekenschap te geven van het belang van genetische rijkdommen voor voedsel en landbouw en hun bijzondere betekenis voor de voedselzekerheid.

Artikel 9

Bijdrage aan behoud en duurzaam gebruik

De partijen moedigen gebruikers en leveranciers aan de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen in te zetten voor het behoud van de biologische diversiteit en het duurzame gebruik van de bestanddelen daarvan.

Artikel 10

Mondiaal multilateraal mechanisme voor de verdeling van voordelen

Partijen overwegen de behoefte aan en modaliteiten van een mondiaal multilateraal mechanisme voor de verdeling van voordelen ten behoeve van de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen die voorkomen in grensoverschrijdende situaties of voor situaties waarin het onmogelijk is voorafgaande geïnformeerde toestemming te verlenen of te verkrijgen. De voordelen die door gebruikers van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen via dit mechanisme worden gedeeld, worden ingezet ter ondersteuning van het wereldwijde behoud van biologische diversiteit en duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan.

Artikel 11

Grensoverschrijdende samenwerking

1. In situaties waarin dezelfde genetische rijkdommen in situ worden gevonden binnen het grondgebied van meer dan een partij, trachten deze partijen waar passend samen te werken, met de betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen, waar toepasselijk, ten behoeve van de tenuitvoerlegging van dit Protocol.
2. Indien dezelfde traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen wordt gedeeld door een of meer inheemse en lokale gemeenschappen in verschillende partijen, trachten deze partijen waar passend samen te werken, met de betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen ten behoeve van de verwezenlijking van het doel van dit Protocol.

Artikel 12

Traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

1. Bij de uitvoering van hun verplichtingen krachtens dit Protocol houden de partijen in overeenstemming met hun interne recht rekening met het gewoonterecht, de gemeenschapsprotocollen en de procedures van inheemse en lokale gemeenschappen, al naargelang van toepassing, op het gebied van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.
2. Partijen stellen met daadwerkelijke betrokkenheid van de desbetreffende inheemse en lokale gemeenschappen mechanismen vast teneinde mogelijke gebruikers van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen te informeren over hun verplichtingen, met inbegrip van maatregelen die beschikbaar zijn via het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen voor de toegang tot en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis.
3. Partijen spannen zich in, waar passend, om de ontwikkeling te ondersteunen door inheemse en lokale gemeenschappen, met inbegrip van de vrouwen binnen deze gemeenschappen, van:
 - a. gemeenschapsprotocollen inzake toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van deze kennis;
 - b. minimumvereisten voor onderling overeen te komen voorwaarden ter waarborging van de eerlijke en billijke verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen; en
 - c. contractuele modelbepalingen voor de verdeling van voordelen die voortvloeien uit het gebruik van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

4. Bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol onthouden partijen zich zoveel mogelijk van beperking van het op de gewoonte stoelende gebruik en uitwisseling van genetische rijkdommen en daarmee verbonden traditionele kennis binnen en tussen inheemse en lokale gemeenschappen in overeenstemming met de doelen van het Verdrag.

Artikel 13

Nationale contactpunten en bevoegde nationale instanties

1. Elke partij wijst een nationaal contactpunt aan voor toegang en verdeling van voordelen. Het nationale contactpunt stelt informatie op de volgende wijze beschikbaar:
 - a. voor verzoekers om toegang tot genetische rijkdommen, informatie over de procedures voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en het vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden, met inbegrip van de verdeling van voordelen;
 - b. voor verzoekers om toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, waar mogelijk, informatie over de procedures voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid, waar passend, van inheemse en lokale gemeenschappen en het vaststellen van onderling overeen te komen voorwaarden, met inbegrip van de verdeling van voordelen; en
 - c. informatie over bevoegde nationale instanties, relevante inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden.
 Het nationale contactpunt is verantwoordelijk voor de contacten met het Secretariaat.
2. Elke partij wijst een of meer bevoegde nationale instanties aan voor toegang en verdeling van voordelen. De bevoegde instanties zijn, in overeenstemming met de toepasselijke nationale maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, verantwoordelijk voor het verlenen van toegang, of, indien van toepassing, de afgifte van schriftelijk bewijs dat voldaan is aan de vereisten voor toegang en zijn verantwoordelijk voor advisering over de toepasselijke procedures en vereisten voor het verkrijgen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en het aangaan van onderling overeengekomen voorwaarden.
3. Een partij mag één entiteit aanwijzen om de functies van zowel contactpunt als bevoegde nationale instantie te vervullen.
4. Elke partij stelt uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol voor die partij het Secretariaat in kennis van de contactgegevens van haar nationale contactpunt en haar bevoegde nationale instantie of instanties. Wanneer een partij meer dan een bevoegde nationale instantie aanwijst, verstrekt zij het Secretariaat tegelijk met de kennisgeving daarvan relevante informatie over de respectieve taken van die instanties. Waar van toepassing wordt in deze informatie minimaal gespecificeerd welke bevoegde instantie verantwoordelijk is voor welke genetische rijkdommen. Elke partij stelt het Secretariaat onmiddellijk in kennis van eventuele wijzigingen in de aanwijzing van haar nationale contactpunt of in de contactgegevens of de taken van haar bevoegde nationale instantie of instanties.
5. Het Secretariaat stelt de krachtens het vierde lid ontvangen informatie ter beschikking via het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen.

Artikel 14

Uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen en het delen van informatie

1. Als onderdeel van het uitwisselingsmechanisme overeenkomstig artikel 18, derde lid, van het Verdrag wordt een uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen opgericht. Het fungeert als een middel om informatie te delen met betrekking tot toegang en verdeling van voordelen. Het verschaft in het bijzonder toegang tot door partijen ter beschikking gestelde informatie relevant voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.
2. Onverminderd de bescherming van vertrouwelijke informatie, stelt elke partij de krachtens dit Protocol vereiste informatie alsmede de ingevolge besluiten genomen door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert vereiste informatie, ter beschikking aan het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen. De informatie omvat:

- a. maatregelen van wetgevende en bestuurlijke aard alsmede beleidsmaatregelen ter zake van toegang en verdeling van voordelen;
 - b. informatie over het nationale contactpunt en de bevoegde nationale instantie of instanties;
- en
- c. vergunningen of vergelijkbare documenten afgegeven op het tijdstip van toegang als bewijs van de beslissing tot het verlenen van voorafgaande geïnformeerde toestemming en van de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden.
3. Aanvullende informatie indien beschikbaar en waar passend kan omvatten:
- a. relevante bevoegde instanties van inheemse en lokale gemeenschappen en informatie waartoe aldus besloten wordt;
 - b. contractuele modelbepalingen;
 - c. methodes en middelen ontwikkeld voor het controleren van genetische rijkdommen; en
 - d. gedragscodes en beste praktijken.
4. De werkwijze van het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen, met inbegrip van de rapportage over zijn activiteiten, wordt door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, tijdens haar eerste vergadering besproken en vastgesteld en vervolgens periodiek getoetst.

Artikel 15

Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen

1. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, om te bewerkstelligen dat de toegang tot genetische rijkdommen, die onder haar rechtsmacht worden gebruikt, is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals bepaald in de interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de andere partij.
2. Partijen nemen passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties aan te pakken waarin de maatregelen genomen in overeenstemming met het eerste lid niet worden nageleefd.
3. Partijen werken voor zover mogelijk en passend samen in gevallen van vermeende schending van interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Artikel 16

Naleving van interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen

1. Elke partij neemt, waar passend, passende, doeltreffende en evenredige maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, om te bewerkstelligen dat de toegang tot traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen, die onder haar rechtsmacht worden gebruikt, is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming of goedkeuring en betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals bepaald in de interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de andere partij waar deze inheemse en lokale gemeenschappen zich bevinden.
2. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties aan te pakken waarin de maatregelen genomen in overeenstemming met het eerste lid niet worden nageleefd.
3. Partijen werken voor zover mogelijk en passend samen in gevallen van vermeende schending van interne wet- en regelgeving over toegang en verdeling van voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Artikel 17

Het volgen van het gebruik van genetische rijkdommen

1. Teneinde naleving te ondersteunen, neemt elke partij maatregelen, waar passend, om het gebruik van genetische rijkdommen te volgen en de transparantie over het gebruik daarvan te vergroten.

Dergelijke maatregelen omvatten:

- a. het als volgt aanwijzen van een of meer controlepunten:
 - i. aangewezen controlepunten verzamelen of ontvangen, waar passend en al naargelang van het geval, relevante informatie met betrekking tot voorafgaande geïnformeerde toestemming, de herkomst van de genetische rijkdom, de vaststelling van onderling overeengekomen voorwaarden en/of het gebruik van genetische rijkdommen;
 - ii. elke partij verlangt, waar passend en afhankelijk van de specifieke kenmerken van een aangewezen controlepunt, van gebruikers van genetische rijkdommen dat zij de onder i omschreven informatie verschaffen aan een aangewezen controlepunt. Elke partij neemt passende, doeltreffende en evenredige maatregelen om situaties van niet-naleving aan te pakken;
 - iii. deze informatie, met inbegrip van deze uit internationaal erkende certificaten betreffende naleving, indien beschikbaar, wordt, waar passend en onverminderd de bescherming van vertrouwelijke informatie, verschaft aan de relevante nationale instanties, de partij die de voorafgaande geïnformeerde toestemming heeft verleend en het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen.
 - iv. de controlepunten moeten doeltreffend zijn en zouden taken moeten hebben die relevant zijn voor de tenuitvoerlegging van dit onderdeel a. Zij zouden relevant moeten zijn voor het gebruik van genetische rijkdommen of voor het verzamelen van relevante informatie tijdens onder meer elk stadium van onderzoek, ontwikkeling, innovatie, voorbereiding van commercialisering of commercialisering;
- b. het aanmoedigen van gebruikers en leveranciers van genetische rijkdommen in de onderling overeen te komen voorwaarden ook bepalingen op te nemen voor het delen van informatie over de uitvoering van die voorwaarden, waaronder via rapportagevereisten; en
- c. het aanmoedigen van het gebruik van kosteneffectieve communicatiemiddelen en -systemen.

2. Een vergunning of vergelijkbaar document afgegeven in overeenstemming met artikel 6, derde lid, onderdeel e, en ter beschikking gesteld aan het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen vormt een internationaal erkend certificaat betreffende naleving.

3. Een internationaal erkend certificaat betreffende naleving fungeert als bewijs dat de toegang tot de genetische rijkdom waarop het betrekking heeft is verkregen met voorafgaande geïnformeerde toestemming en dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld, zoals vereist door de interne wet- of regelgeving over toegang en verdeling van voordelen van de partij die de voorafgaande geïnformeerde toestemming heeft verleend.

4. Het internationaal erkende certificaat betreffende naleving bevat ten minste de volgende informatie, tenzij die vertrouwelijk is:

- a. instantie van afgifte;
- b. datum van afgifte;
- c. de leverancier;
- d. unieke identificatiecode van het certificaat;
- e. persoon of entiteit aan wie/waaraan de voorafgaande geïnformeerde toestemming is verleend;
- f. onderwerp of genetische rijkdommen waarop het certificaat betrekking heeft;
- g. bevestiging dat er onderling overeengekomen voorwaarden zijn vastgesteld;
- h. bevestiging dat voorafgaande geïnformeerde toestemming is verkregen; en
- i. commerciële en/of niet-commerciële toepassing.

Artikel 18

Naleving van onderling overeengekomen voorwaarden

1. Bij de tenuitvoerlegging van artikel 6, derde lid, onderdeel g, onder i, en artikel 7, moedigt elke partij leveranciers en gebruikers van genetische rijkdommen en/of traditionele kennis met betrekking

- tot genetische rijkdommen aan in hun onderling overeen te komen voorwaarden, waar passend, bepalingen voor de regeling van geschillen op te nemen, waaronder:
- a. aan welke rechtsmacht zij geschillenbeslechttingsprocessen onderwerpen;
 - b. het toepasselijke recht; en/of
 - c. opties voor alternatieve geschillenbeslechting, zoals bemiddeling of arbitrage.
2. Elke partij waarborgt dat in haar rechtsstelsel de mogelijkheid bestaat om beroep in te dienen, overeenkomstig toepasselijke bevoegdheidsvereisten, in geval er zich geschillen voordoen die voortvloeien uit onderling overeengekomen voorwaarden.
3. Elke partij neemt, waar passend, effectieve maatregelen betreffende:
- a. toegang tot de rechter; en
 - b. het gebruik van mechanismen over de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen en scheidsrechterlijke uitspraken.
4. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, toetst de doeltreffendheid van dit artikel in overeenstemming met artikel 31 van dit Protocol.

Artikel 19

Contractuele modelbepalingen

1. Elke partij moedigt, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van sectorale en sectoroverschrijdende contractuele modelbepalingen voor onderling over te komen voorwaarden.
2. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, inventariseert periodiek het gebruik van sectorale en sectoroverschrijdende contractuele modelbepalingen.

Artikel 20

Gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen

1. Elke partij moedigt, waar passend, de ontwikkeling, de modernisering en het gebruik aan van vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen voor toegang en verdeling van voordelen.
2. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert inventariseert periodiek het gebruik van vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen en neemt de aanneming van specifieke gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen in overweging.

Artikel 21

Bewustmaking

- Elke partij neemt maatregelen ter bewustmaking van het belang van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen en daarmee samenhangende kwesties op het gebied van toegang en verdeling van voordelen. Deze maatregelen kunnen onder andere omvatten:
- a. bekendheid geven aan dit Protocol en zijn doel;
 - b. organiseren van bijeenkomsten van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden;
 - c. instellen en instandhouden van een loket ter ondersteuning van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden;
 - d. verspreiden van informatie via een nationaal uitwisselingsmechanisme;
 - e. in overleg met inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden bekendheid geven aan vrijwillige gedragscodes, richtlijnen en beste praktijken en/of normen;
 - f. bevorderen van, waar passend, het intern, regionaal en internationaal uitwisselen van ervaringen;
 - g. voorlichting en training voor gebruikers en leveranciers van genetische rijkdommen en traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen over hun verplichtingen op het gebied van toegang en verdeling van voordelen;

h. betrekken van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol; en

i. bewustmaking van gemeenschapsprotocollen en procedures van inheemse en lokale gemeenschappen.

Artikel 22

Capaciteit

1. De partijen werken samen bij de capaciteitsvorming, capaciteitsontwikkeling en versterking van de personele middelen en institutionele capaciteiten om dit Protocol effectief uit te voeren in partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang, onder andere via bestaande mondiale, regionale, subregionale en nationale instellingen en organisaties. In dit verband zouden partijen de betrokkenheid van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden, met inbegrip van non-gouvernementele organisaties en de private sector, moeten bevorderen.

2. Voor de capaciteitsvorming en -ontwikkeling bij de tenuitvoerlegging van dit Protocol wordt in overeenstemming met de relevante bepalingen van het Verdrag ten volle rekening gehouden met de behoefte aan financiële middelen van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang.

3. Ten behoeve van passende maatregelen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van dit Protocol, zouden partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang hun nationale capaciteitsbehoeften en -prioriteiten moeten vaststellen door middel van zelfevaluatie van nationale capaciteit. Daarbij zouden deze partijen de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van inheemse en lokale gemeenschappen en relevante belanghebbenden die door hen zijn geïdentificeerd moeten ondersteunen, de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van vrouwen benadrukkend.

4. Ter ondersteuning van de tenuitvoerlegging van dit Protocol kunnen de capaciteitsvorming en -ontwikkeling zich onder andere richten op de volgende kerngebieden:

a. capaciteit voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol en de naleving van de verplichtingen daarin;

b. capaciteit voor het onderhandelen over onderling overeen te komen voorwaarden;

c. capaciteit voor de ontwikkeling, uitvoering en handhaving van interne maatregelen van wetgevende en bestuurlijke aard, dan wel beleidsmaatregelen, inzake toegang en verdeling van voordelen; en

d. capaciteit van landen voor de ontwikkeling van eigen onderzoeksmogelijkheden teneinde waarde aan hun eigen genetische rijkdommen toe te voegen.

5. Maatregelen in overeenstemming met het eerste tot en met het vierde lid kunnen onder andere omvatten:

a. juridische en institutionele ontwikkeling;

b. bevorderen van eerlijkheid en billijkheid bij onderhandelingen, zoals scholing voor onderhandelingen over onderling overeen te komen voorwaarden;

c. toezicht houden op en handhaven van naleving;

d. toepassing van de beste beschikbare communicatiemiddelen en op het internet gebaseerde systemen ten behoeve van activiteiten betreffende toegang en verdeling van voordelen;

e. ontwikkeling en gebruik van taxatiemethodes;

f. bioprospectie, aanverwant onderzoek en taxonomische studies;

g. overdracht van technologie, en infrastructuur en technische capaciteit om deze overdracht van technologie duurzaam te maken;

h. vergroting van de bijdrage van activiteiten betreffende toegang en verdeling van voordelen aan het behoud van biologische diversiteit en het duurzaam gebruik van de bestanddelen daarvan;

i. bijzondere maatregelen ter vergroting van de capaciteit van relevante belanghebbenden wat betreft toegang en verdeling van voordelen; en

j. bijzondere maatregelen ter vergroting van de capaciteit van inheemse en lokale gemeenschappen met nadruk op de versterking van de capaciteit van de vrouwen binnen die

gemeenschappen wat betreft de toegang tot genetische rijkdommen en/of traditionele kennis met betrekking tot genetische rijkdommen.

6. Aan het uitwisselingcentrum voor de toegang tot en verdeling van voordelen zou informatie moeten worden verstrekt over capaciteitsvorming en ontwikkelingsinitiatieven die in overeenstemming met het eerste tot en met vijfde lid op nationaal, regionaal en internationaal niveau zijn ontplooid ten einde synergie en afstemming op het gebied van capaciteitsvorming en ontwikkeling voor de toegang tot en verdeling van voordelen te bevorderen.

Artikel 23

Overdracht van technologie en samenwerking

In overeenstemming met de artikelen 15, 16, 18 en 19 van het Verdrag werken de partijen met elkaar samen bij technische en wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's, met inbegrip van biotechnologische onderzoeksactiviteiten, ter verwezenlijking van het doel van dit Protocol. De partijen verplichten zich de toegang tot technologie door en de overdracht daarvan aan partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en partijen met een economie in overgang te bevorderen en aan te moedigen, teneinde de ontwikkeling en versterking van een gedegen en levensvatbare technologische en wetenschappelijke basis mogelijk te maken ter verwezenlijking van de doelen van het Verdrag en dit Protocol. Waar mogelijk en passend vindt zulke samenwerking plaats in en met een partij of partijen die genetische rijkdommen levert of leveren en het land of de landen van herkomst van deze rijkdommen is of zijn of een partij of partijen die de genetische rijkdommen heeft of hebben verkregen in overeenstemming met het Verdrag.

Artikel 24

Niet-partijen

De partijen moedigen niet-partijen aan zich aan dit Protocol te houden en het uitwisselingscentrum voor toegang en verdeling van voordelen relevante informatie te verstrekken.

Artikel 25

Financieel mechanisme en middelen

1. Bij de bestudering van financiële middelen voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol houden de partijen rekening met de bepalingen van artikel 20 van het Verdrag.
2. Het financiële mechanisme van het Verdrag is het financiële mechanisme voor dit Protocol.
3. Ten aanzien van de in artikel 22 van dit Protocol bedoelde capaciteitsvorming en -ontwikkeling houdt de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, bij het geven van richtsnoeren voor het in het tweede lid bedoelde financiële mechanisme, ter overweging door de Conferentie van de partijen, rekening met de behoefte aan financiële middelen van partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en van partijen met een economie in overgang, alsmede met de capaciteitsbehoeften en -prioriteiten van inheemse en lokale gemeenschappen, met inbegrip van de vrouwen binnen die gemeenschappen.
4. In het kader van het eerste lid houden de partijen eveneens rekening met de behoeften van de partijen die ontwikkelingslanden zijn, met name de minstontwikkelde landen en kleine eilandstaten in ontwikkeling, en van de partijen met een economie in overgang wanneer zij trachten hun behoeften aan capaciteitsvorming en -ontwikkeling met het oog op de tenuitvoerlegging van dit Protocol te bepalen en daaraan te voldoen.
5. De richtsnoeren voor het financiële mechanisme van het Verdrag in relevante besluiten van de Conferentie van de partijen, met inbegrip van die welke vóór de vaststelling van dit Protocol zijn goedgekeurd, zijn van overeenkomstige toepassing op de bepalingen van dit artikel.
6. Langs bilaterale, regionale en multilaterale kanalen kunnen de partijen die ontwikkelde landen zijn tevens financiële en andere middelen verschaffen voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit

Protocol, waarvan de partijen die ontwikkelingslanden zijn en de partijen met een economie in overgang gebruik kunnen maken.

Artikel 26

Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert

1. De Conferentie van de partijen fungeert als de vergadering van de partijen bij dit Protocol.
2. Partijen bij het Verdrag die geen partij bij dit Protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van elke vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert. Wanneer de Conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden besluiten krachtens dit Protocol uitsluitend genomen door de partijen bij dit Protocol.
3. Wanneer de Conferentie van de partijen als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, wordt elk lid van het bureau van de Conferentie van de partijen dat een partij bij het Verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen partij bij dit Protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij dit Protocol wordt gekozen.
4. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, toetst geregeld de tenuitvoerlegging van dit Protocol en neemt binnen haar mandaat de besluiten die nodig zijn om de effectieve tenuitvoerlegging daarvan te bevorderen. Zij vervult de functies die haar bij dit Protocol zijn toegewezen en:
 - a. doet aanbevelingen inzake alle aangelegenheden die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig zijn;
 - b. stelt hulporganen in voor zover deze nodig worden geacht voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol;
 - c. verzoekt om en gebruikt naar behoefte de diensten van, de samenwerking met en informatie van bevoegde internationale organisaties en intergouvernementele en niet-gouvernementele organen;
 - d. stelt de vorm en de regelmaat vast voor de indiening van informatie die overeenkomstig artikel 29 van dit Protocol dient te worden verstrekt en onderzoekt deze informatie en de door hulporganen ingediende verslagen;
 - e. onderzoekt en aanvaardt indien nodig wijzigingen van dit Protocol en de Bijlage daarvan, alsmede aanvullende bijlagen van dit Protocol die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig worden geacht; en
 - f. vervult alle andere functies die voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol nodig kunnen zijn.
5. Het reglement van orde van de Conferentie van de partijen en het financieel reglement van het Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing op dit Protocol, tenzij door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert bij consensus anderszins wordt besloten.
6. De eerste vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, wordt door het Secretariaat belegd tegelijkertijd met de eerste vergadering van de Conferentie van de partijen die na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol wordt gehouden. Latere gewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden tegelijkertijd met gewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen gehouden, tenzij door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert anders wordt besloten.
7. Buitengewone vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, worden gehouden op andere tijdstippen die door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, nodig worden geacht of op schriftelijk verzoek van een partij, mits het verzoek binnen zes maanden na de mededeling daarvan aan de partijen door het Secretariaat door minimaal een derde van de partijen wordt gesteund.
8. De Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, alsmede elke lidstaat daarvan of waarnemer daarbij die geen partij bij het Verdrag is, kunnen als waarnemer worden vertegenwoordigd op de vergaderingen van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert. Elke andere instelling of organisatie, nationaal of internationaal, gouvernementeel of niet-gouvernementeel, die bevoegd is op

gebieden die onder dit Protocol vallen en het Secretariaat haar wens te kennen heeft gegeven op een vergadering van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, als waarnemer te zijn vertegenwoordigd, kan als zodanig worden toegelaten, tenzij ten minste een derde van de aanwezige partijen hiertegen bezwaar maakt. Tenzij in dit artikel anders is bepaald, geldt voor de toelating en de deelneming van waarnemers het in het in het vijfde lid bedoelde reglement van orde.

Artikel 27 *Hulporganen*

1. Bij of krachtens het Verdrag ingestelde hulporganen kunnen, mede na een besluit van de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, ten behoeve van dit Protocol fungeren. Een dergelijk besluit omschrijft de te verrichten taken.
2. Partijen bij het Verdrag die geen partij bij dit Protocol zijn, kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van vergaderingen van deze hulporganen. Wanneer een hulporgaan van het Verdrag fungeert als hulporgaan van dit Protocol, worden besluiten krachtens het Protocol uitsluitend door partijen bij dit Protocol genomen.
3. Wanneer een hulporgaan van het Verdrag zijn functies uitoefent met betrekking tot aangelegenheden die verband houden met dit Protocol, wordt elk lid van het bureau van dat hulporgaan dat een partij bij het Verdrag vertegenwoordigt, die op dat tijdstip geen partij bij dit Protocol is, vervangen door een lid dat door en uit de partijen bij dit Protocol wordt gekozen.

Artikel 28 *Secretariaat*

1. Het bij artikel 24 van het Verdrag ingestelde Secretariaat fungeert als secretariaat van dit Protocol.
2. Artikel 24, eerste lid, van het Verdrag inzake de taken van het Secretariaat is van overeenkomstige toepassing op dit Protocol.
3. Voorzover zij te onderscheiden zijn, worden de kosten van de diensten van het Secretariaat voor dit Protocol door de partijen bij dit Protocol gedragen. De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, besluit tijdens haar eerste vergadering over de daartoe benodigde budgettaire bepalingen.

Artikel 29 *Toezicht en rapportage*

Elke partij houdt toezicht op de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen krachtens dit Protocol en brengt met tussenpozen en in de vorm die wordt bepaald door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, verslag uit aan de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert over maatregelen die zij voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol heeft genomen.

Artikel 30 *Procedures en mechanismen om de naleving van dit Protocol te bevorderen*

De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, overweegt en aanvaardt tijdens haar eerste vergadering samenwerkingsprocedures en institutionele mechanismen om de naleving van de bepalingen van dit Protocol te bevorderen en gevallen van niet-naleving aan de orde te stellen. De procedures en mechanismen omvatten bepalingen om waar nodig advies of bijstand aan te bieden. Zij staan los van en doen geen afbreuk aan de in artikel 27 van het Verdrag vastgestelde procedures en mechanismen voor de regeling van geschillen.

Artikel 31

Evaluatie en toetsing

De Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert, voert vier jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol en daarna met tussenpozen die worden bepaald door de Conferentie van de partijen die als vergadering van de partijen bij dit Protocol fungeert een evaluatie van de doeltreffendheid van dit Protocol uit.

Artikel 32 Ondertekening

Dit Protocol staat open voor ondertekening door partijen bij het Verdrag op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties in New York van 2 februari 2011 tot 1 februari 2012.

Artikel 33 Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het Verdrag.
2. Voor een staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt dan wel daartoe toetreedt na de nederlegging van de vijftigste akte, bedoeld in het eerste lid, treedt dit Protocol in werking op de negentigste dag na de datum waarop die staat of regionale organisatie voor economische integratie zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd of op de datum waarop het Verdrag voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie in werking treedt, indien deze datum later valt.
3. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door lidstaten van die organisatie nedergelegde akten.

Artikel 34 Voorbehouden

Ten aanzien van dit Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 35 Opzegging

1. Na het verstrijken van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop dit Protocol voor een partij in werking is getreden, kan die partij dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.
2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum van ontvangst ervan door de depositaris of op enige latere datum vermeld in de kennisgeving van de opzegging.

Artikel 36 Authentieke teksten

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol op de aangegeven data hebben ondertekend.

GEDAAN te Nagoya op 29 oktober tweeduizend tien.

Bijlage

Financiële en niet-financiële voordelen

1. Financiële voordelen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:
 - a. vergoedingen voor toegang of een vergoeding per verzameld of anderszins verkregen monster;
 - b. betalingen vooraf;
 - c. mijlpaalbetalingen;
 - d. betaling van royalty's;
 - e. vergoedingen voor licenties in geval van commercialisering;
 - f. bijzondere vergoedingen te betalen aan trustfondsen ter ondersteuning van het behoud en duurzaam gebruik van biodiversiteit;
 - g. salarissen en preferentiële voorwaarden indien onderling overeengekomen;
 - h. financiering van onderzoek;
 - i. joint-ventures;
 - j. gezamenlijke eigendom van relevante intellectuele-eigendomsrechten.
2. Niet-financiële voordelen omvatten, maar zijn niet beperkt tot:
 - a. delen van de resultaten van onderzoek en ontwikkeling;
 - b. samenwerking bij en bijdragen aan wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma's, met name op het gebied van biotechnologie, waar mogelijk in de partij die de genetische rijkdommen levert;
 - c. participatie in productontwikkeling;
 - d. samenwerking bij en bijdragen aan onderwijs en training;
 - e. toelating tot *ex situ* voorzieningen voor genetische rijkdommen en tot databases;
 - f. overdracht aan de leverancier van de genetische rijkdommen van kennis en technologie tegen eerlijke en meestbegunstigde voorwaarden, met inbegrip van concessionele en preferentiële voorwaarden, indien overeengekomen, in het bijzonder kennis en technologie die gebruikmaken van genetische rijkdommen, met inbegrip van biotechnologie, of die relevant zijn voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit;
 - g. versterking van de capaciteit voor de overdracht van technologie;
 - h. institutionele capaciteitsopbouw;
 - i. menselijke en materiële hulpbronnen ter versterking van de capaciteit voor het beheer en handhaving van toegangsvoorschriften;
 - j. training met betrekking tot genetische rijkdommen met volledige deelname van landen die genetische rijkdommen leveren, en waar mogelijk in die landen;
 - k. toegang tot wetenschappelijke informatie die relevant is voor het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, met inbegrip van biologische inventarissen en taxonomische studies;
 - l. bijdragen aan de lokale economie;
 - m. onderzoek gericht op prioritaire behoeften, zoals gezondheid en voedselzekerheid, rekening houdend met lokale toepassingen van genetische rijkdommen in de partij die genetische rijkdommen levert;
 - n. institutionele en professionele relaties die kunnen voortvloeien uit een overeenkomst over toegang en verdeling van voordelen en latere samenwerkingsactiviteiten;
 - o. voordelen inzake zekerheid omtrent voedsel en middelen van bestaan;
 - p. maatschappelijke erkenning;
 - q. gezamenlijke eigendom van relevante intellectuele-eigendomsrechten.

Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique

Les Parties au présent Protocole,

Étant Parties à la Convention sur la diversité biologique, ci-après dénommée « la Convention »,

Rappelant que le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques est l'un des trois objectifs centraux de la Convention et reconnaissant que le présent Protocole poursuit la réalisation de cet objectif dans le cadre de la Convention,

Réaffirmant les droits souverains des États sur leurs propres ressources naturelles et conformément aux dispositions de la Convention, Rappelant en outre l'article 15 de la Convention,

Conscientes de l'importante contribution au développement durable du transfert de technologie et de la coopération dans ce domaine en vue de renforcer les capacités de recherche et d'innovation et d'ajouter de la valeur aux ressources génétiques dans les pays en développement conformément aux articles 16 et 19 de la Convention,

Reconnaissant que la sensibilisation du public à la valeur économique des écosystèmes et de la diversité biologique, et le partage juste et équitable de cette valeur économique avec les gardiens de la diversité biologique sont d'importantes mesures d'incitation disponibles pour la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs,

Reconnaissant la contribution potentielle de l'accès et du partage des avantages à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, à l'éradication de la pauvreté et à un environnement durable, contribuant ainsi à la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement,

Conscientes des liens qui existent entre l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation de ces ressources,

Reconnaissant l'importance d'assurer la sécurité juridique en ce qui concerne l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation,

Reconnaissant en outre l'importance de promouvoir l'équité et la justice dans la négociation de conditions convenues d'un commun accord entre les fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques,

Reconnaissant également le rôle capital que jouent les femmes en matière d'accès et de partage des avantages et affirmant la nécessité d'assurer leur pleine participation à tous les niveaux aux décisions politiques concernant la conservation de la diversité biologique et à leur application,

Fermement décidées à appuyer davantage l'application effective des dispositions de la Convention relatives à l'accès et au partage des avantages,

Reconnaissant qu'une solution novatrice est nécessaire relativement au partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques dans des situations transfrontalières ou pour

lesquelles il n'est pas possible d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause,

Reconnaissant l'importance des ressources génétiques pour la sécurité alimentaire, la santé publique, la conservation de la diversité biologique, et l'atténuation des changements climatiques et l'adaptation à ceux-ci,

Reconnaissant la nature spéciale de la diversité biologique agricole, ses traits distinctifs et ses problèmes nécessitant des solutions particulières,

Reconnaissant l'interdépendance de tous les pays en ce qui a trait aux ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture ainsi que leur nature et leur importance particulières pour assurer la sécurité alimentaire à l'échelle mondiale et pour le développement durable de l'agriculture dans le contexte de l'atténuation de la pauvreté et des changements climatiques, et reconnaissant le rôle fondamental du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture de la FAO à cet égard,

Tenant compte du Règlement sanitaire international (2005) de l'Organisation mondiale de la santé et de l'importance d'assurer l'accès aux pathogènes humains aux fins de préparation et d'intervention pour la santé publique,

Reconnaissant les travaux en cours sur l'accès et le partage des avantages dans d'autres instances internationales,

Rappelant le Système multilatéral d'accès et de partage des avantages créé en vertu du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture développé en harmonie avec la Convention,

Reconnaissant que les instruments internationaux relatifs à l'accès et au partage des avantages devraient être complémentaires en vue d'atteindre les objectifs de la Convention,

Rappelant l'article 8 j) de la Convention, tel qu'il a trait aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques et au partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances,

Notant le lien d'interdépendance entre les ressources génétiques et les connaissances traditionnelles, le fait que ces ressources et ces connaissances sont indissociables pour les communautés autochtones et locales, et l'importance des connaissances traditionnelles pour la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs, ainsi que pour la pérennité des moyens de subsistance des communautés concernées,

Reconnaissant la diversité des contextes dans lesquelles les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques sont détenues ou possédées par les communautés autochtones et locales,

Sachant que les communautés autochtones et locales ont le droit d'identifier les détenteurs légitimes de leurs connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques au sein de leurs communautés,

Reconnaissant également les formes particulières sous lesquelles certains pays possèdent des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, que ces formes soient orales, documentaires ou autres, et qui reflètent un riche patrimoine culturel présentant un intérêt pour la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique,

Prenant note de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

Affirmant qu'aucune disposition du présent Protocole ne peut être interprétée comme entraînant la diminution ou l'extinction de droits que les communautés autochtones et locales ont déjà,

Sont convenues de ce qui suit :

Article Premier

OBJECTIF

L'objectif du présent Protocole est le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des technologies pertinentes, compte tenu de tous les droits sur ces ressources et aux technologies et grâce à un financement adéquat, contribuant ainsi à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Article 2

EMPLOI DES TERMES

Les termes définis à l'article 2 de la Convention s'appliquent au présent Protocole. En outre, aux fins du présent Protocole, on entend par :

- a) « Conférence des Parties » la Conférence des Parties à la Convention;
- b) « Convention » la Convention sur la diversité biologique;
- c) « Utilisation des ressources génétiques » les activités de recherche et de développement sur la composition génétique et/ou biochimique de ressources génétiques, notamment par l'application de la biotechnologie, conformément à la définition fournie à l'article 2 de la Convention;
- d) « Biotechnologie » toute application technologique qui utilise des systèmes biologiques, des organismes vivants, ou des dérivés de ceux-ci, pour réaliser ou modifier des produits ou des procédés à usage spécifique, conformément à la définition fournie dans l'article 2 de la Convention;
- e) « Dérivé » tout composé biochimique qui existe à l'état naturel résultant de l'expression génétique ou du métabolisme de ressources biologiques ou génétiques, même s'il ne contient pas d'unités fonctionnelles de l'hérédité.

Article 3

CHAMP D'APPLICATION

Le présent Protocole s'applique aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de l'article 15 de la Convention ainsi qu'aux avantages découlant de l'utilisation de ces ressources. Le

présent Protocole s'applique également aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui entrent dans le champ d'application de la Convention et aux avantages découlant de l'utilisation de ces connaissances.

Article 4

RELATION AVEC LES ACCORDS ET INSTRUMENTS INTERNATIONAUX

1. Les dispositions du présent Protocole ne modifient en rien les droits et obligations découlant pour une Partie d'un accord international existant, sauf si l'exercice de ces droits ou le respect de ces obligations devait causer des dommages graves à la diversité biologique ou constituer pour elle une menace grave. Le présent paragraphe n'a pas pour objet de créer une hiérarchie entre le présent Protocole et d'autres instruments internationaux.

2. Rien dans le présent Protocole n'empêche les Parties d'élaborer et d'appliquer d'autres accords pertinents, y compris d'autres accords spéciaux en matière d'accès et de partage des avantages, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

3. Le présent Protocole s'applique dans un esprit de complémentarité réciproque avec les autres instruments internationaux pertinents. Les travaux ou pratiques utiles et pertinents en cours dans le cadre de ces instruments internationaux et organisations internationales compétentes devraient être dûment pris en compte, à condition qu'ils favorisent les objectifs de la Convention et du présent Protocole et n'aillent pas à leur encontre.

4. Le présent Protocole est l'instrument d'application des dispositions de la Convention relatives à l'accès et au partage des avantages. Lorsqu'un instrument international spécial sur l'accès et le partage des avantages s'applique, est conforme aux objectifs de la Convention et du présent Protocole et ne va pas à l'encontre de ces objectifs, le présent Protocole ne s'applique pas pour la ou les Partie(s) à cet instrument spécial en ce qui concerne la ressource génétique spécifique couverte par ledit instrument et pour les besoins de celui-ci.

Article 5

PARTAGE JUSTE ET ÉQUITABLE DES AVANTAGES

1. Conformément aux paragraphes 3 et 7 de l'article 15 de la Convention, les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques et des applications et de la commercialisation subséquentes sont partagés de manière juste et équitable avec la Partie qui fournit lesdites ressources et qui est le pays d'origine de ces ressources ou une Partie qui a acquis les ressources génétiques conformément à la Convention. Ce partage est soumis à des conditions convenues d'un commun accord.

2. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, dans le but d'assurer que les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques qui sont détenues par les communautés autochtones et locales, conformément à la législation interne relative aux droits établis desdites communautés sur ces ressources, sont partagés de manière juste et équitable avec ces communautés selon des conditions convenues d'un commun accord.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, pour appliquer le paragraphe 1.

4. Les avantages peuvent inclure mais ne sont pas limités aux avantages monétaires et non monétaires énumérés à l'annexe.

5. Chaque Partie prend les mesures législatives, administratives ou de politique générale, selon qu'il convient, afin que les avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques soient partagés de manière juste et équitable avec les communautés autochtones et locales détentrices de ces connaissances. Ce partage s'effectue selon des conditions convenues d'un commun accord.

Article 6

ACCÈS AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Dans l'exercice de ses droits souverains sur ses ressources naturelles et conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages, l'accès aux ressources génétiques en vue de leur utilisation est soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause de la Partie qui fournit lesdites ressources, qui est le pays d'origine desdites ressources ou une Partie qui les a acquises conformément à la Convention, sauf décision contraire de cette Partie.

2. Conformément à son droit interne, chaque Partie prend, selon qu'il convient, les mesures nécessaires pour s'assurer que le consentement préalable donné en connaissance de cause ou l'accord et la participation des communautés autochtones et locales sont obtenus pour l'accès aux ressources génétiques, dès lors que leur droit d'accorder l'accès à ces ressources est établi.

3. Conformément au paragraphe 1 ci-dessus, chaque Partie qui exige le consentement préalable donné en connaissance de cause prend, selon qu'il convient, les mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées pour :

a) Assurer la sécurité juridique, la clarté et la transparence de ses dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages;

b) Prévoir des règles et procédures équitables et non arbitraires sur l'accès aux ressources génétiques;

c) Mettre à disposition des informations sur la manière de solliciter un consentement préalable en connaissance de cause;

d) Prévoir une décision écrite d'une autorité nationale compétente, qui soit rendue de façon claire et transparente, sans engendrer de coûts excessifs, et dans un délai raisonnable;

e) Prévoir la délivrance, au moment de l'accès aux ressources génétiques, d'un permis ou d'un document équivalent attestant de l'adoption de la décision d'accorder le consentement préalable en connaissance de cause et de la conclusion de conditions convenues d'un commun accord, et notifier le Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages en conséquence;

f) S'il y a lieu et conformément à la législation interne, établir des critères et/ ou procédés pour l'obtention du consentement préalable en connaissance de cause ou l'accord et la participation des communautés autochtones et locales à l'accès aux ressources génétiques;

g) Établir des règles et des procédures claires relatives à la demande et à l'établissement de conditions convenues d'un commun accord. Ces conditions doivent être arrêtées par écrit et peuvent inclure, entre autres :

i) Une clause sur le règlement des différends;

ii) Les conditions de partage des avantages, compte tenu également des droits de propriété intellectuelle;

iii) Les conditions de l'utilisation ultérieure par des tiers, le cas échéant; et

iv) Les conditions de changement d'intention, le cas échéant.

Article 7

ACCÈS AUX CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

Conformément à son droit interne, chaque Partie prend, selon qu'il convient, les mesures appropriées pour faire en sorte que l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques détenues par les communautés autochtones et locales soit soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause ou à l'accord et à la participation de ces communautés autochtones et locales, et que des conditions convenues d'un commun accord soient établies.

Article 8

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

En élaborant et en mettant en œuvre ses dispositions législatives ou réglementaires en matière d'accès et de partage des avantages, chaque Partie :

a) Crée des conditions propres à promouvoir et encourager la recherche qui contribue à la conservation de la diversité biologique et à son utilisation durable, en particulier dans les pays en développement, notamment par des mesures simplifiées d'accès pour la recherche à des fins non commerciales, compte tenu de la nécessité de prendre en considération le changement d'intention quant aux objectifs de cette recherche;

b) Prend dûment en considération les situations d'urgence actuelles ou imminentes qui menacent ou nuisent à la santé humaine, animale ou végétale, telles que définies au niveau national ou international. Les Parties peuvent prendre en considération la nécessité d'accélérer l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation, y compris l'accès à des traitements abordables pour ceux qui sont dans le besoin, en particulier dans les pays en développement;

c) Tient compte de l'importance des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture et du rôle spécial qu'elles jouent pour la sécurité alimentaire.

Article 9

CONTRIBUTION À LA CONSERVATION ET À L'UTILISATION DURABLE

Les Parties encouragent les utilisateurs et les fournisseurs à affecter les avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs.

Article 10

MÉCANISME MULTILATÉRAL MONDIAL DE PARTAGE DES AVANTAGES

Les Parties examinent la nécessité et les modalités d'un mécanisme multilatéral mondial de partage des avantages pour traiter le partage juste et équitable des avantages résultant de l'utilisation des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques qui se trouvent dans des situations transfrontières ou pour lesquelles il n'est pas possible d'accorder ou d'obtenir le consentement préalable donné en connaissance de cause. Les avantages partagés au moyen de ce mécanisme par les utilisateurs de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques sont utilisés pour favoriser la conservation de la diversité biologique et l'utilisation durable de ses éléments constitutifs à l'échelle mondiale.

Article 11

COOPÉRATION TRANSFRONTIÈRE

1. Lorsque les mêmes ressources génétiques sont situées in situ sur le territoire de plus d'une Partie, les Parties concernées s'efforcent de coopérer, selon qu'il convient, en vue d'appliquer le présent Protocole, avec la participation des communautés autochtones et locales concernées, s'il y a lieu.
2. Lorsque les mêmes connaissances traditionnelles associées à des ressources génétiques sont partagées par des communautés autochtones et locales différentes dans plusieurs Parties, ces Parties s'efforcent de coopérer, selon qu'il convient, avec la participation des communautés autochtones et locales concernées en vue de réaliser l'objectif du présent Protocole.

Article 12

CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. En mettant en œuvre les obligations qui leur incombent en vertu du présent Protocole, les Parties, en conformité avec leur droit interne, tiennent compte, s'il y a lieu, du droit coutumier des communautés autochtones et locales ainsi que de leurs protocoles et procédures, pour tout ce qui concerne les connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.
2. Avec la participation active des communautés autochtones et locales concernées, les Parties établissent des mécanismes pour informer les utilisateurs potentiels de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques de leurs obligations, y compris les mesures diffusées par le biais du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages en matière d'accès à ces connaissances et de partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation.

3. Les Parties s'efforcent d'appuyer, selon qu'il convient, l'élaboration par les communautés autochtones et locales, y compris les femmes de ces communautés, de :

- a) Protocoles communautaires relatifs à l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques et au partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation;
- b) Conditions minimales pour la négociation de conditions convenues d'un commun accord afin d'assurer le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques; et
- c) Clauses contractuelles types pour le partage des avantages découlant de l'utilisation des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

4. En appliquant le présent Protocole, les Parties, dans la mesure du possible, ne limitent pas l'utilisation coutumière ou l'échange de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées au sein des communautés autochtones et locales et entre elles, conformément aux objectifs de la Convention.

Article 13

CORRESPONDANTS NATIONAUX ET AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

1. Chaque Partie désigne un correspondant national pour l'accès et le partage des avantages. Le correspondant national fournit les renseignements suivants :

- a) Aux demandeurs d'accès aux ressources génétiques, des informations sur les procédures d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause et sur l'établissement de conditions convenues d'un commun accord, y compris le partage des avantages;
- b) Aux demandeurs d'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, dans la mesure du possible, des informations sur les procédures d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause ou l'accord et la participation, selon qu'il convient, des communautés autochtones et locales, et sur l'établissement de conditions convenues d'un commun accord, y compris le partage des avantages; et
- c) Des informations sur les autorités nationales compétentes, les communautés autochtones et locales et les parties prenantes concernées.

Le correspondant national est responsable de la liaison avec le Secrétariat.

2. Chaque Partie désigne une ou plusieurs autorités nationales compétentes en matière d'accès et de partage des avantages. Les autorités nationales compétentes, en conformité avec les mesures législatives et administratives ainsi que les politiques nationales applicables, sont chargées d'accorder l'accès ou, s'il y a lieu, de délivrer une preuve écrite que les conditions d'accès ont été respectées, et de fournir des conseils sur les procédures et les conditions d'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause et de conclusion de conditions convenues d'un commun accord.

3. Une Partie peut désigner une seule entité pour cumuler les fonctions de correspondant national et d'autorité nationale compétente.

4. Chaque Partie communique au Secrétariat, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour elle, les coordonnées de son correspondant national et de son autorité ou ses autorités nationales compétentes. Lorsqu'une Partie désigne plus d'une autorité nationale compétente, elle indique au Secrétariat, avec sa notification à cet effet, quels sont les domaines de responsabilité respectifs de ces autorités. Le cas échéant, il sera au moins précisé quelle est l'autorité compétente responsable des ressources génétiques sollicitées. Chaque Partie notifie immédiatement au Secrétariat toute modification de la désignation de son correspondant national ou des coordonnées ou des responsabilités de son ou ses autorités nationales compétentes.

5. Le Secrétariat met cette information à disposition en vertu du paragraphe 4 ci-dessus par le biais du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages.

Article 14

CENTRE D'ÉCHANGE SUR L'ACCÈS ET LE PARTAGE DES AVANTAGES ET ÉCHANGE D'INFORMATIONS

1. Un Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages est créé dans le cadre du mécanisme d'échange prévu au paragraphe 3 de l'article 18 de la Convention. Il sert de moyen de partage d'informations relatives à l'accès et au partage des avantages. En particulier, il permet d'accéder aux informations pertinentes que fournit chaque Partie pour l'application du présent Protocole.

2. Sans préjudice de la protection des informations confidentielles, chaque Partie communique au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages toute information qu'elle est tenue de fournir en vertu du présent Protocole et des décisions prises par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Ces informations comprennent notamment :

- a) Les mesures législatives, administratives et de politique générale en matière d'accès et de partage des avantages;
- b) Les informations concernant le correspondant national et l'autorité ou les autorités nationales compétentes; et
- c) Les permis ou documents équivalents délivrés au moment de l'accès pour attester de la décision d'accorder le consentement préalable en connaissance de cause et de la conclusion de conditions convenues d'un commun accord.

3. Des informations supplémentaires, le cas échéant et selon qu'il convient, peuvent inclure :

- a) Les autorités compétentes pertinentes des communautés autochtones et locales, et des renseignements, selon qu'il en est décidé;
- b) Les clauses contractuelles types;
- c) Les méthodes et outils développés pour surveiller les ressources génétiques; et
- d) Les codes de conduite et les meilleures pratiques.

4. Les modalités de fonctionnement du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, y compris ses rapports d'activité, sont examinées et arrêtées par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole à sa première réunion et font l'objet d'examens ultérieurs.

Article 15

RESPECT DES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES OU RÉGLEMENTAIRES INTERNES SUR L'ACCÈS ET LE PARTAGE DES AVANTAGES

1. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées, efficaces et proportionnées afin de garantir que l'accès aux ressources génétiques utilisées sous sa juridiction a fait l'objet d'un consentement préalable donné en connaissance de cause et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément à la législation ou aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de l'autre Partie.
2. Les Parties prennent des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter des situations de non-respect des mesures adoptées conformément au paragraphe 1 ci-dessus.
3. Les Parties coopèrent, dans la mesure du possible et selon qu'il convient, en cas de violation présumée des dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 16

RESPECT DES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES OU RÉGLEMENTAIRES INTERNES RELATIVES À L'ACCÈS ET AU PARTAGE DES AVANTAGES PORTANT SUR LES CONNAISSANCES TRADITIONNELLES ASSOCIÉES AUX RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Chaque Partie prend des mesures législatives, administratives ou de politique générale appropriées, efficaces et proportionnées, selon qu'il convient, afin de garantir que l'accès aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques utilisées sous sa juridiction a été soumis au consentement préalable donné en connaissance de cause ou à l'accord et à la participation des communautés autochtones et locales et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de l'autre Partie où ces communautés autochtones et locales sont situées.
2. Chaque Partie prend des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter des situations de non-respect des mesures adoptées conformément au paragraphe 1 ci-dessus.
3. Les Parties coopèrent, dans la mesure du possible et selon qu'il convient, en cas de violation présumée des dispositions législatives ou réglementaires internes en matière d'accès et de partage des avantages mentionnées au paragraphe 1 ci-dessus.

Article 17

SURVEILLANCE DE L'UTILISATION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES

1. Afin de favoriser le respect des règles applicables, chaque Partie prend des mesures appropriées pour surveiller l'utilisation des ressources génétiques et augmenter la transparence concernant cette utilisation. Ces mesures comprennent :

a) La désignation d'un ou plusieurs points de contrôle, comme suit :

i) Les points de contrôle désignés recueillent et reçoivent selon qu'il convient, les informations pertinentes concernant l'obtention du consentement préalable donné en connaissance de cause, la source de la ressource génétique, l'existence de conditions convenues d'un commun accord et/ou l'utilisation des ressources génétiques, le cas échéant;

ii) Chaque Partie, s'il y a lieu et selon les caractéristiques particulières du point de contrôle désigné, exige que les utilisateurs de ressources génétiques fournissent à un point de contrôle désigné les renseignements précisés dans le paragraphe ci-dessus. Chaque Partie prend des mesures appropriées, efficaces et proportionnées pour traiter les situations de non-respect;

iii) Ces renseignements, y compris ceux provenant de certificats de conformité reconnus à l'échelle internationale lorsqu'ils sont disponibles, doivent être donnés aux autorités nationales compétentes, à la Partie qui donne le consentement préalable en connaissance de cause et au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages, selon qu'il convient et sans préjudice des informations confidentielles;

iv) Les points de contrôle doivent être opérationnels et leurs fonctions devraient correspondre à l'application des dispositions du présent alinéa a). Ils devraient être en lien avec l'utilisation des ressources génétiques ou avec la collecte d'informations pertinentes, entre autres, à tout stade de la recherche, du développement, de l'innovation, de la précommercialisation ou de la commercialisation.

b) L'encouragement des utilisateurs et des fournisseurs de ressources génétiques à inclure, dans les conditions convenues d'un commun accord, des clauses relatives au partage de l'information concernant la mise en œuvre de ces conditions, y compris en prévoyant l'obligation de présenter un rapport;

c) L'encouragement de l'utilisation d'outils et de systèmes de communication efficaces et économiques.

2. Un permis ou un document équivalent délivré conformément au paragraphe 3 e) de l'article 6 et mis à la disposition du Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages constitue un certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale.

3. Un certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale prouve que l'accès à la ressource génétique dont il traite a fait l'objet d'un consentement préalable donné en connaissance de cause et que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies, conformément aux dispositions législatives ou réglementaires internes relatives à l'accès et au partage des avantages de la Partie accordant le consentement préalable donné en connaissance de cause.

4. Le certificat de conformité reconnu à l'échelle internationale contient au minimum les renseignements suivants lorsqu'ils ne sont pas confidentiels :

- a) L'autorité de délivrance;
- b) La date de délivrance;
- c) Le fournisseur;
- d) L'identifiant unique du certificat;
- e) La personne ou entité à laquelle le consentement préalable en connaissance de cause a été donné;
- f) Le sujet ou les ressources génétiques auxquels se rapporte le certificat;
- g) Une confirmation que des conditions convenues d'un commun accord ont été établies;
- h) Une confirmation que le consentement préalable en connaissance de cause a été obtenu; et
- i) L'utilisation à des fins commerciales et/ou non commerciales.

Article 18

RESPECT DES CONDITIONS CONVENUES D'UN COMMUN ACCORD

1. En appliquant le paragraphe 3 g) i) de l'article 6 et l'article 7, chaque Partie encourage les fournisseurs et les utilisateurs de ressources génétiques et/ou de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques à inclure dans les conditions convenues d'un commun accord des dispositions pour couvrir, le cas échéant, le règlement des différends, notamment :

- a) La juridiction à laquelle ils soumettront les procédures de règlement des différends;
- b) Le droit applicable; et/ou
- c) La possibilité de recourir à d'autres modes de règlement des différends, tels que la médiation et l'arbitrage.

2. Chaque Partie veille à garantir la possibilité de recours dans son système juridique, conformément aux règles juridictionnelles applicables, en cas de différend concernant les conditions convenues d'un commun accord.

3. Chaque Partie prend, selon qu'il convient, des mesures effectives concernant :

- a) L'accès à la justice; et
- b) L'utilisation de mécanismes de reconnaissance mutuelle et d'application des décisions arbitrales et des jugements étrangers.

4. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole évalue l'efficacité de cet article, conformément à l'article 31 du présent Protocole.

Article 19

CLAUSES CONTRACTUELLES TYPES

1. Chaque Partie encourage, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles pour les conditions convenues d'un commun accord.
2. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement l'utilisation de clauses contractuelles types sectorielles et intersectorielles.

Article 20

CODES DE CONDUITE, LIGNES DIRECTRICES ET BONNES PRATIQUES ET/OU NORMES

1. Chaque Partie encourage, selon qu'il convient, l'élaboration, la mise à jour et l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes relatifs à l'accès et au partage des avantages.
2. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine périodiquement l'utilisation de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes et envisage l'adoption de codes de conduite, lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes spécifiques.

Article 21

SENSIBILISATION

Chaque Partie prend des mesures pour sensibiliser le public à l'importance des ressources génétiques et des connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques, et aux questions liées à l'accès et au partage des avantages. Ces mesures peuvent inclure, entre autres :

- a) La promotion du présent Protocole, y compris de son objectif;
- b) L'organisation de réunions de communautés autochtones et locales et de parties prenantes concernées;
- c) La mise en place et le maintien de bureaux d'assistance pour les communautés autochtones et locales, et les parties prenantes concernées;
- d) La diffusion d'informations par le biais d'un centre d'échange national;
- e) La promotion de codes de conduite volontaires, de lignes directrices et bonnes pratiques et/ou normes en consultation avec les communautés autochtones et locales et les parties prenantes concernées;
- f) La promotion d'échanges d'expérience aux niveaux national, régional et international, selon qu'il convient;

- g) L'éducation et la formation des utilisateurs et des fournisseurs de ressources génétiques et de connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques concernant leurs obligations en matière d'accès et de partage des avantages;
- h) La participation des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées à l'application du présent Protocole; et
- i) La sensibilisation aux protocoles communautaires et aux procédures des communautés autochtones et locales.

Article 22

CAPACITÉS

1. Les Parties coopèrent à la création et au développement de capacités et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles en vue de l'application effective du présent Protocole dans les pays en développement Parties, en particulier dans les pays les moins avancés et dans les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que dans les Parties à économie en transition, y compris par l'intermédiaire des institutions et organisations mondiales, régionales, sous-régionales et nationales. Dans ce contexte, les Parties devraient faciliter la participation des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées, y compris les organisations non gouvernementales et le secteur privé.
2. Les besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que des Parties à économie en transition en matière de ressources financières conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, sont pleinement pris en compte dans la création et le renforcement des capacités aux fins de l'application du présent Protocole.
3. Pour servir de base à l'adoption de mesures appropriées pour l'application du présent Protocole, les pays en développement Parties, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que les Parties à économie en transition devraient identifier leurs besoins et leurs priorités en matière de capacités nationales au moyen d'autoévaluations des capacités nationales. Ce faisant, ces Parties devraient soutenir les besoins et les priorités des communautés autochtones et locales et des parties prenantes concernées en matière de capacités recensés par celles-ci, en mettant l'accent sur les besoins de capacités et les priorités des femmes.
4. Pour favoriser l'application du présent Protocole, la création et le renforcement des capacités pourraient viser notamment les domaines essentiels suivants :
 - a) La capacité d'appliquer le présent Protocole et de satisfaire aux obligations qui en résultent;
 - b) La capacité de négocier des conditions convenues d'un commun accord;
 - c) La capacité d'élaborer, de mettre en œuvre et de faire respecter des mesures législatives, administratives ou de politique générale internes en matière d'accès et de partage des avantages; et

d) La capacité des pays de développer leurs capacités endogènes de recherche afin d'ajouter de la valeur à leurs propres ressources génétiques.

5. Les mesures prises en application des paragraphes 1 à 4 ci-dessus peuvent inclure, entre autres :

- a) Le développement juridique et institutionnel;
- b) La promotion de l'équité et de la justice dans les négociations, par exemple par la formation en matière de négociation de conditions convenues d'un commun accord;
- c) La surveillance du respect des règles et la mise en conformité avec celles-ci;
- d) L'emploi des meilleurs outils de communication et systèmes Internet disponibles pour les activités relatives à l'accès et au partage des avantages;
- e) L'élaboration et l'utilisation de méthodes d'évaluation;
- f) La bioprospection, la recherche associée et les études taxonomiques;
- g) Le transfert de technologie ainsi que les infrastructures et la capacité technique permettant d'en assurer la pérennité;
- h) L'augmentation de la contribution des activités d'accès et de partage des avantages à la conservation de la diversité biologique et à l'utilisation durable de ses éléments constitutifs;
- i) Des mesures spéciales de renforcement des capacités des parties prenantes concernées en matière d'accès et de partage des avantages; et
- j) Des mesures spéciales de renforcement des capacités des communautés autochtones et locales en mettant l'accent sur les capacités des femmes de ces communautés, en matière d'accès aux ressources génétiques et/ou aux connaissances traditionnelles associées aux ressources génétiques.

6. Les informations sur les initiatives de création et de renforcement des capacités prises aux niveaux national, régional et international en application des paragraphes 1 à 5 devraient être communiquées au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages afin de favoriser les synergies et la coordination de la création et du renforcement des capacités en matière d'accès et de partage des avantages.

Article 23

TRANSFERT DE TECHNOLOGIE, COLLABORATION ET COOPÉRATION

Conformément aux articles 15, 16, 18 et 19 de la Convention, les Parties collaborent et coopèrent aux programmes de recherche et de développement techniques et scientifiques, y compris les activités de recherche biotechnologique, afin de réaliser l'objectif du présent Protocole. Les Parties s'engagent à appuyer et à encourager l'accès des pays en développement Parties à la technologie et le transfert de technologie à ces pays, en particulier les pays les moins avancés et les petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que les Parties à économie en transition, afin de favoriser le développement et le renforcement d'une base technologique et scientifique solide et viable pour la réalisation des objectifs de la Convention et du présent Protocole. Dans la mesure du

possible et selon qu'il convient, ces activités de collaboration ont lieu sur le territoire et avec la participation de la Partie ou des Parties fournissant les ressources génétiques, qui sont les pays d'origine de ces ressources, ou des Parties qui les ont acquises conformément à la Convention.

Article 24

NON-PARTIES

Les Parties encouragent les non-Parties à respecter le présent Protocole et à communiquer au Centre d'échange sur l'accès et le partage des avantages des renseignements appropriés.

Article 25

MÉCANISME DE FINANCEMENT ET RESSOURCES FINANCIÈRES

1. Lorsqu'elles examinent la question des ressources financières destinées à l'application du présent Protocole, les Parties tiennent compte des dispositions de l'article 20 de la Convention.
2. Le mécanisme de financement de la Convention est le mécanisme de financement du présent Protocole.
3. En ce qui concerne la création et le renforcement des capacités visés à l'article 22 du présent Protocole, la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole tient compte, lorsqu'elle fournit des orientations concernant le mécanisme de financement visé au paragraphe 2 ci-dessus pour examen par la Conférence des Parties, du besoin de ressources financières des pays en développement Parties, en particulier des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, et des Parties à économie en transition, ainsi que des besoins de capacités et des priorités des communautés autochtones et locales, y compris les femmes de ces communautés.
4. Dans le cadre du paragraphe 1 ci-dessus, les Parties tiennent également compte des besoins des pays en développement Parties, en particulier ceux des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement parmi eux, ainsi que ceux des Parties à économie en transition, lorsqu'elles s'efforcent de déterminer et satisfaire leurs besoins en matière de création et de renforcement de capacités aux fins de l'application du présent Protocole.
5. Les orientations fournies au mécanisme de financement de la Convention dans les décisions pertinentes de la Conférence des Parties, y compris celles qui ont été approuvées avant l'adoption du présent Protocole, s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux dispositions du présent article.
6. Les pays développés Parties peuvent aussi fournir des ressources financières et autres ressources pour l'application des dispositions du présent Protocole, par des voies bilatérales, régionales et multilatérales, dont les pays en développement Parties et les Parties à économie en transition pourront user.

Article 26

CONFÉRENCE DES PARTIES SIÉGEANT EN TANT QUE RÉUNION DES PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE

1. La Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole.

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer en qualité d'observateur aux travaux de toute réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole, les décisions qui sont prises en vertu du présent Protocole le sont seulement par les Parties au présent Protocole.

3. Lorsque la Conférence des Parties siège en tant que réunion des Parties au présent Protocole, tout membre du Bureau de la Conférence des Parties représentant une Partie à la Convention qui n'est pas Partie au présent Protocole à ce moment-là est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au présent Protocole parmi elles.

4. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole suit régulièrement l'application du présent Protocole et prend, dans le cadre de son mandat, les décisions nécessaires pour en favoriser l'application effective. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par le présent Protocole et :

- a) Formule des recommandations sur toute question concernant l'application du présent Protocole;
- b) Crée les organes subsidiaires jugés nécessaires pour faire appliquer le présent Protocole;
- c) Fait appel et recourt, en tant que de besoin, aux services, à la coopération et aux informations fournis par les organisations internationales et les organes intergouvernementaux et non gouvernementaux compétents;
- d) Détermine la présentation et la périodicité de la transmission des informations à communiquer en application de l'article 29 du présent Protocole et examine ces informations ainsi que les rapports soumis par tout organe subsidiaire;
- e) Examine et adopte, en tant que de besoin, les amendements au Protocole et à son annexe, ainsi que toutes annexes additionnelles au Protocole, jugés nécessaires pour son application; et
- f) Exerce toute autre fonction que pourrait exiger l'application du présent Protocole.

5. Le règlement intérieur de la Conférence des Parties et les règles de gestion financière de la Convention s'appliquent mutatis mutandis au présent Protocole, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement par consensus.

6. La première réunion de la Conférence des Parties à la Convention siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole est convoquée par le Secrétariat et tenue concurremment avec la première réunion de la Conférence des Parties qui se tiendra après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole. Par la suite, les réunions ordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole se tiendront concurremment avec les réunions ordinaires de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement.

7. Des réunions extraordinaires de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole peuvent avoir lieu à tout autre moment si la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole le juge nécessaire, ou à la demande

écrite d'une Partie, sous réserve que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois suivant sa communication aux Parties par le Secrétariat.

8. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout État membre desdites organisations ou tout observateur auprès desdites organisations qui n'est pas Partie à la Convention, peuvent être représentés en qualité d'observateur aux réunions de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Tout organe ou institution, à caractère national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, compétent dans des domaines visés par le présent Protocole et ayant informé le Secrétariat de son souhait d'être représenté en qualité d'observateur à une réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, peut être admis en cette qualité à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y opposent. L'admission et la participation d'observateurs sont régies par le règlement intérieur visé au paragraphe 5 ci-dessus, sauf disposition contraire du présent article.

Article 27

ORGANES SUBSIDIAIRES

1. Tout organe subsidiaire créé par, ou en vertu de, la Convention peut s'acquitter de fonctions au titre du présent Protocole, y compris sur décision de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole. Une telle décision précise les tâches à entreprendre.
2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas Parties au présent Protocole peuvent participer, en qualité d'observateur, aux travaux de toute réunion d'un tel organe subsidiaire. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention agit en tant qu'organe subsidiaire du présent Protocole, les décisions relevant du présent Protocole sont prises uniquement par les Parties au présent Protocole.
3. Lorsqu'un organe subsidiaire de la Convention exerce ses fonctions sur des questions concernant le présent Protocole, tout membre du Bureau de cet organe subsidiaire représentant une Partie à la Convention qui n'est pas Partie au présent Protocole à ce moment-là est remplacé par un nouveau membre qui est élu par les Parties au présent Protocole parmi elles.

Article 28

SECRÉTARIAT

1. Le Secrétariat établi en vertu de l'article 24 de la Convention fait fonction de Secrétariat du présent Protocole.
2. Le paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention relatif aux fonctions du Secrétariat s'applique mutatis mutandis au présent Protocole.
3. Pour autant qu'ils sont distincts, les coûts des services de secrétariat afférents au présent Protocole sont pris en charge par les Parties au présent Protocole. La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole prend, à sa première réunion, les dispositions financières nécessaires à cet effet.

Article 29

SUIVI ET ÉTABLISSEMENT DES RAPPORTS

Chaque Partie veille au respect des obligations qui sont les siennes en vertu du présent Protocole et, à des intervalles réguliers et sous la forme décidés par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, fait rapport à la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole sur les mesures qu'elle a prises pour en appliquer les dispositions.

Article 30

PROCÉDURES ET MÉCANISMES PROPRES À ENCOURAGER LE RESPECT DES DISPOSITIONS DU PRÉSENT PROTOCOLE

La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole examine et approuve, à sa première réunion, des procédures et des mécanismes institutionnels de coopération propres à encourager le respect des dispositions du présent Protocole et à traiter les cas de non-respect. Ces procédures et mécanismes comportent des dispositions visant à offrir des conseils ou une assistance, le cas échéant. Ils sont distincts et sans préjudice de la procédure et des mécanismes de règlement des différends prévus à l'article 27 de la Convention.

Article 31

ÉVALUATION ET EXAMEN

La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole procède, quatre ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole, puis ensuite à des intervalles déterminés par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au présent Protocole, à une évaluation de son efficacité.

Article 32

SIGNATURE

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Parties à la Convention au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 2 février 2011 au 1er février 2012.

Article 33

ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties à la Convention.
2. Le présent Protocole entre en vigueur pour un État ou une organisation régionale d'intégration économique qui le ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après le dépôt du cinquantième instrument ainsi qu'il est mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, soit le quatre-vingt-dixième jour après la date de dépôt, par cet État ou cette organisation régionale d'intégration économique, de

son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, soit au moment où la Convention entre en vigueur pour cet État ou cette organisation régionale d'intégration économique, la date la plus tardive étant retenue.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

Article 34

RÉSERVES

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole.

Article 35

DÉNONCIATION

1. A l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le présent Protocole par notification écrite au Dépositaire.

2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa réception par le Dépositaire, ou à toute date ultérieure qui pourra être spécifiée dans ladite notification.

Article 36

TEXTES FAISANT FOI

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé le présent Protocole aux dates indiquées. FAIT à Nagoya, le vingt-neuf octobre deux mil dix.

Annexe

AVANTAGES MONÉTAIRES ET NON MONÉTAIRES

1. Les avantages monétaires peuvent comprendre ce qui suit sans y être limités :

- a) Droits d'accès/droits par échantillon collecté ou autrement acquis;
- b) Paiements initiaux;
- c) Paiements par étapes;
- d) Paiement de redevances;
- e) Droits de licence en cas de commercialisation;

f) Droits spéciaux à verser à des fonds d'affectation spéciale en faveur de la conservation et de l'utilisation durable de la diversité biologique;

g) Salaires et conditions préférentielles s'il en est convenu d'un commun accord;

h) Financement de la recherche;

i) Coentreprises;

j) Copropriété des droits de propriété intellectuelle pertinents.

2. Les avantages non monétaires peuvent comprendre ce qui suit sans y être limités :

a) Partage des résultats de la recherche et de la mise en valeur;

b) Collaboration, coopération et contribution aux programmes de recherche scientifique et de mise en valeur, notamment aux activités de recherche biotechnologique, autant que possible dans la Partie qui fournit les ressources génétiques;

c) Participation au développement de produits;

d) Collaboration, coopération et contribution à l'éducation et à la formation;

e) Accès aux installations de conservation ex situ de ressources génétiques et aux bases de données;

f) Transfert, au fournisseur des ressources génétiques, des connaissances et technologies à des conditions équitables et qui soient les plus favorables, y compris à des conditions privilégiées et préférentielles s'il en est ainsi convenu, en particulier des connaissances et de la technologie qui utilisent les ressources génétiques, y compris la biotechnologie, ou qui ont trait à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique;

g) Renforcement des capacités en matière de transfert de technologie;

h) Renforcement des capacités institutionnelles;

i) Ressources humaines et matérielles nécessaires au renforcement des capacités pour l'administration et l'application des règlements d'accès;

j) Formation relative aux ressources génétiques avec la pleine participation des pays qui les fournissent et, autant que possible, dans ces pays;

k) Accès à l'information scientifique ayant trait à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, y compris les inventaires biologiques et les études taxonomiques;

l) Apports à l'économie locale;

m) Recherche orientée vers les besoins prioritaires, tels que la sécurité alimentaire et la santé, compte tenu des utilisations internes des ressources génétiques dans la Partie qui fournit les ressources génétiques;

n) Relations institutionnelles et professionnelles qui peuvent découler d'un accord d'accès et de partage des avantages et des activités de collaboration ultérieures;

- o) Avantages en matière de sécurité alimentaire et de moyens de subsistance;
- p) Reconnaissance sociale;
- q) Copropriété et droits de propriété intellectuelle pertinents.